NEGRI

Libretto istruzioni

Operator's Manual

Livret des Instructions

Manual de istrucciones

Gebrauchanweisung

Gebruiksaanwijzing

BIOTRITURATORE R90

BIOSHREDDER R90

BIO-BROYEUR R90

BIOTRITURADOR R90

BIOHÄCKSLER R90

BIOHAKSELAARS R90

03/06

INDICE (IT)

1) PRESENTAZIONE..... 5
2) NORME DI SICUREZZA..... 5
3) MONTAGGIO..... 6
4) EMISSIONE DI RUMORE..... 7
5) TRASPORTO..... 7
6) ORARI DI ESERCIZIO..... 7
7) COMPORTAMENTI DA EVITARE..... 7
8) MESSA IN FUNZIONE..... 8
9) UTILIZZO..... 8
10) CASI ACCIDENTALI E RELATIVI COMPORTAMENTI DA SEGUIRE..... 9
10.1) IL MOTORE NON SI ACCENDE..... 9
10.2) IL MOTORE SI ACCENDE MA IL ROTORE NON GIRA..... 9
10.3) BLOCCAGGIO DEL GRUPPO TRITURATORE A CAUSA DEL TROPPO MATERIALE INTRODOTTO O DELLA DISCESA ACCIDENTALE DI MATERIALI DURI..... 10
10.4) ECCESSIVE VIRAZIONI..... 10
11) MANUTENZIONE..... 10
11.1) PULIZIA DEL BIOTRITURATORE..... 10
11.2) CONTROLLO E SOSTITUZIONE O AFFILATURA DELLA LAMA..... 11
11.3) CONTROLLO E SOSTITUZIONE O ROTAZIONE DEI MARTELLI..... 12
11.4) CONTROLLO O SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE..... 13
12) RIMESSAGGIO..... 14
13) GARANZIA..... 14
14) DISEGNI DI INGOMBRO..... 16
15) DATI TECNICI..... 16
15.1) VERSIONI CON MOTORE A BENZINA..... 16
15.2) VERSIONI CON MOTORE ELETTRICO..... 17
16) AVVERTENZE ED ISTRUZIONI DI SICUREZZA..... 17
17) ESPLOSO DEL BIOTRITURATORE R90 B/E..... 19
18) DISTINTA DEL BIOTRITURATORE R90 B/E..... 19

INDEX (GB)

1) PRESENTATION..... 5
2) SAFETY REGULATIONS..... 5
3) ASSEMBLY..... 6
4) EMISSION OF NOISE..... 7
5) TRANSPORT..... 7
6) ALLOWED HOURS FOR THE USE OF THE BIOSHREDDER..... 7
7) WHAT YOU HAVE NEVER TO DO..... 7
8) SETTING AT WORK..... 8
9) USE..... 8
10) ACCIDENTAL CASES AND RELATIVE BEHAVIOURS TO FOLLOW ... 9
10.1) THE ENGINE DOES NOT START..... 9
10.2) THE ENGINE STARTS BUT THE CUTTING GROUP DOES NOT TURN..... 9
10.3) BLOCK OF THE CUTTING-GROUP BECAUSE OF OVERLOAD OR ACCIDENTAL DESCENT OF BIG STONES OR IRON..... 10
10.4) EXCESSIVE VIBRATIONS..... 10
11) MAINTENANCE..... 10
11.1) CLEANING OF THE BIOSHREDDER..... 10
11.2) REPLACING THE BLADE..... 11
11.3) CONTROL OF THE HAMMERS..... 12
11.4) CONTROL OF THE BELT..... 13
12) REPLACE..... 14
13) GUARANTEE..... 14
14) OVERALL DRAWINGS..... 16
15) TECHNICAL DATA..... 16
15.1) GASOLINE ENGINE MODEL..... 16
15.2) ELECTRICAL ENGINE MODEL..... 17
16) WARNINGS AND SECURITY INSTRUCTIONS..... 17
17) EXPLODED VIEW OF R 90 B/E..... 19
18) CORRESPONDING TABLE OF R90 B/E 19

INDEX (FR)

1) PRESENTATION..... 5
2) NORMES DE SECURITE..... 5
3) MONTAGE..... 6
4) EMISSION DE BRUIT..... 7
5) TRANSPORT..... 7
6) HORAIRES D'EXERCICE..... 7
7) COMPORTEMENTS A EVITER..... 7
8) DÉMARRAGE..... 8
9) EMPLOI..... 8
10) CAS ACCIDENTELS ET COMPORTEMENTS S'Y RAPPORTANT A SUIVRE..... 9
10.1) LE MOTEUR NE DEMARRE PAS..... 9
10.2) LE MOTEUR DEMARRE, MAIS LE GROUPE DE COUP NE TOURNE PAS..... 9
10.3) BLOCAGE DU GROUPE DE TRITURATION POUR CAUSE DE MATERIEL EN EXCES OU DE LA DESCENTE ACCIDENTALE DE GROSSES PIERRES OU DE FER..... 10
10.4) EXCESSIVES VIBRATIONS..... 10
11) ENTRETIEN..... 10
11.1) NETTOYAGE DU BROYEUR..... 10
11.2) CONTRÔLE REPLACEMENT ET AFFUTAGE DU COUTEAU..... 11
11.3) CONTRÔLE, REPLACEMENT ET AFFUTAGE DES MARTEAUX..... 12
11.4) CONTRÔLE ET REPLACEMENT DE LA COURROIE..... 13
12) REMISAGE..... 14
13) GARANTIE..... 14
14) DESSINS D'ENCOMBREMENT..... 16
15) DONNEES TECHNIQUE..... 16
15.1) VERSION AVEC MOTEUR A' ESSENCE..... 16
15.2) VERSION AVEC MOTEUR ELECTRIQUE..... 17
16) AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ..... 17
17) DESSIN CONSTRUCTIF DU BIO-BROYEUR R90 B/E..... 19
18) COMPONENTS DU BIO-BROYEURR90B/E..... 19

INDICE (ES)

1) PRESENTACION..... 5
2) NORMAS DE SEGURIDAD..... 5
3) MONTAJE..... 6
4) EMISION DEL RUIDO..... 7
5) TRANSPORTE..... 7
6) HORARIOS DE EJERCICIO..... 7
7) COMPORTAMIENTO DE EVITAR..... 7
8) PUESTA EN MARCHA..... 8
9) USO..... 8
10) CASOS ACCIDENTALES Y RELATIVO COMPORTAMIENTO POR REALIZAR..... 9
10.1) EL MOTOR NO SE ENCIENDE..... 9
10.2) EL MOTOR SE ENCIENDE PERO EL ROTOR NO GIRA..... 9
10.3) BLOQUEO DEL GRUPO TRITURADOR A CAUSA DEL EXCESO DE MATERIAL INTRODUCIDO O DEL DESCENSO ACCIDENTAL DE MATERIALES DUROS..... 10
10.4) EXCESIVAS VIBRACIONES..... 10
11) MANTENIMIENTO..... 10
11.1) LIMPIEZA DEL BIOTRITURADOR..... 10
11.2) CONTROL Y SUSTITUCION O AFILADO DE LA HOJA..... 11
11.3) CONTROL Y SUSTITUCION O ROTACION DE LOS MARTILLOS..... 12
11.4) CONTROL O SUSTITUCION DE LAS CORREAS DE TRANSMISION..... 13
12) PERIODO DE REPOSO..... 14
13) GARANTIA..... 14
14) DISEÑOS DE MAXIMAS EXTREMAS..... 15
15) DATOS TECNICOS..... 16
15.1) VERSIONES CON MOTOR DE GASOLINA..... 16
15.2) VERSIONES CON MOTOR ELECTRICO..... 17
16) ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD..... 17
17) DISEÑO EXPLICATIVO DEL BIOTRITURADOR R90 B/E..... 19
18) TABLA RELATIVA DEL BIOTRITURADOR R90 B/E..... 19

INHALT (DE)

1) VORSTELLUNG..... 5
2) SICHERHEITSHINWEISE..... 5
3) MONTAGE..... 6
4) GERÄUSCHEMISSION..... 7
5) TRANSPORT..... 7
6) ZULÄSSIGE BETRIEBSZEITEN..... 7
7) ZU BEACHTEN..... 7
8) INBETRIEBNAHME..... 8
9) GEBRAUCH..... 8
10) SONDERFÄLLE UND VERHATENSWEISE 9
10.1) DER HÄCKSLER FUNKTIONIERT NICHT LEERLAUF..... 9
10.2) DER MOTOR FUNKTIONIERT ABER DER ROTOR DREHT NICHT..... 9
10.3) UNTERBRECHUNG DES ROTORS WEGEN DER ÜBERMÄßIGEN MATERIALZUFUHR ODER WEGEN DER HINEINGABE VON GROßEN STEINEN ODER VON METALL..... 10
10.4) ÜBERMÄßIGE VIBRATIONEN 10
11) WARTUNG/UNTERHALTUNG..... 10
11.1) SÄUBERUNG DES BIO – HÄCKSLER..... 10
11.2) KONTROLLE UND ERSATZ ODER SCHLEIFEN DER KINGE..... 11
11.3) KONTROLLE UND ERSATZ ODER DREHUNG DER HäMMER..... 12
11.4) KONTROLLE UND ERSATZ DES ANTRIEBSRIEMEN..... 13
12) BRINGUNG DES BIO-HAECHSLER..... 14
13) GARANTIE..... 14
14) AUSSENMASS-ZEICHNUNG..... 16
15) TECNISCHE DATEN..... 16
15.1) BENZINMOTOR-ANTRIEBSTYP..... 16
15.1) ELEKTRIKMOTOR-ANTRIEBSTYP..... 17
16) WARNUNGEN UND SICHERHEITSNORMEN..... 17
17) ERTIGUNGZEICHUNG DES BIO-HAECSLER R90 B/E..... 19
18) ERSATZTEILELISTE DES BIO-HAECKSLER R90 B/E..... 19

INHOUD (NL)

1) INTRODUCTIE..... 5
2) VEILIGHEIDSREGELS..... 5
3) MONTAGE..... 6
4) GELUIDSEMISSIE..... 7
5) VERVOER..... 7
6) BEPERKINGEN BIJ HET GEBRUIK VAN BIOHAKSELAARS..... 7
7) WAT U NIET MAG DOEN..... 7
8) WERKVOORBEREIDING..... 8
9) GEBRUIK..... 8
10) VOORKOMENDE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN..... 9
10.1) DE MOTOR START NIET..... 9
10.2) DE MOTOR START MAAR DE ROTOR DRAAIT NIET 9
10.3) BLOKKERING VAN DE HAKSELGROEP OMDAT ER TEVEEL MATERIAAL AANGEVOERD IS OF OMDAT ER PER ONGELUK HARDE MATERIALEN INGEVOERD ZIJN. 10
10.4) OVERDREVEN TRILLINGEN..... 10
11) ONDERHOUD..... 10
11.1) REINIGEN VAN DE BIOHAKSELAAR..... 10
11.2) CONTROLE EN VERVANGING OF AANSCHERPEN VAN HET MES. 11
11.3) CONTROLE EN VERVANGING OF OMKEREN VAN DE HAMERS..... 12
11.4) CONTROLE OF VERVANGING VAN DE AANDRIJFSNAAR..... 13
12) STALLEN VAN DE MACHINE..... 14
13) GARANTIE..... 14
14) TEKENING MET BUITENMATEN..... 16
15) TECHNISCHE GEGEVENS..... 16
15.1) UITVOERINGEN MET BENZINEMOTOR..... 16
15.2) UITVOERINGEN MET ELEKTROMOTOR..... 17
16) VERKLARING VAN DE VEILIGHEIDSSTICKERS..... 17
17) ONDERDELENTEKENING VAN DE BIOHAKSELAAR R90 B/E..... 19
18) ONDERDELENLIJST VAN DE BIOHAKSELAAR R90B/E..... 19

IT

QUESTO LIBRETTO DEVE ESSERE CONSIDERATO PARTE INTEGRANTE DELLA MACCHINA.

1) PRESENTAZIONE

Il biotrituratore R90 è una macchina semi-professionale per triturare tutti i rifiuti vegetali fino ad un massimo di 50 mm di diametro derivanti dalla manutenzione di piccole aree verdi.
Il materiale da triturare viene introdotto nell'apposita tramoggia e viene triturato da un sistema combinato a lama e martelli mobili ed infine scaricato a terra o nell'apposito sacco di raccolta in dotazione. Nella tramoggia è presente una forte aspirazione che facilita la triturazione di foglie e materiale verde; allo scarico è presente un vaglio che permette di variare la pezzatura del prodotto finito.

2) NORME DI SICUREZZA

Durante la messa in funzione, l'uso ed i lavori di manutenzione del biotrituratore vanno osservate le seguenti norme di sicurezza:

- A ragazzi al di sotto dei 16 anni non è consentito l'uso della macchina;
- Durante l'uso della macchina l'utente è responsabile contro terzi;
- Durante l'avviamento e l'utilizzo la macchina deve essere correttamente montata in tutte le sue parti come indicato nel capitolo 3;
- Durante la triturazione bisogna indossare guanti e occhiali protettivi ed, attestato che con uso continuato il livello del suono consentito viene superato, si raccomanda di indossare una adeguata protezione auricolare;
- Durante la triturazione è consigliabile utilizzare calzature robuste e pantaloni lunghi;
- Prima di abbandonare il biotrituratore si deve spegnere il motore: se la macchina è equipaggiata con motore a scoppio eseguire le istruzioni per lo spegnimento indicate nel libretto istruzioni del motore, se la macchina è equipaggiata con motore elettrico mettere l'interruttore in posizione 0 (OFF) e scollegarlo dalla rete elettrica;

GB

THE OPERATOR'S MANUAL HAS TO BE CONSIDERED AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE.

1) PRESENTATION

R90 is a professional machine to be employed in the shredding of all green waste coming from the maintenance of small gardens like leaves, grass and branches up to max. 50 mm of diameter. The material is put inside the apt hopper, it is shredded by a a cutting group composed of one blade and 8 movable hammers and then discharged in the sack or directly onto the ground.

2) SAFETY REGULATIONS

Follow the safety regulations during the setting in motion, the use and the maintenance of the bioshredder:

- people under 16 years old aren't allowed to use shredders.
- The user is responsible for a third party within the working area.
- Check carefully that before starting the bioshredder all parts are correctly assembled as described in the paragraph 3 ("Assembly").
- Wear strong shoes and trousers before the use of the machine.
- It is absolutely necessary to wear working gloves ang goggles during the shredding. You have to wear an ear-protection during an uninterrupted use as the allowed sound-level is exceeded.
- It is necessary to switch off the engine before leaving the shredder unattended following the relative instruction's manual. If the bioshredder is equipped with electric engine, it's necessary to put the switch in 0 position and to disconnect the plug from the network.
- Be careful not to cut yourself during the change of the blade or the hammers and/or cleaning of the cutting group. **The cutting-tools are very dangerous!**

FR

CE LIVRET DOIT ÊTRE CONSIDERE' PARTIE INTEGRANTE DE LA MACHINE.

1) PRESENTATION

Le bio-broyeur R90 est une machine semi-professionnelle pour broyer tous les déchets végétaux jusqu'au diamètre max. de 50 mm. provenant de l'entretien de petits jardins ou terrains. Les déchets sont introduits dans la trémie et broyés par un rotor composé avec un système à un couteau et marteaux mobiles. Le principe de coupage permet d'avoir une forte aspiration dans la trémie : de cette façon le matériel vert et le feuillage descendent facilement sans pousser. Le matériel broyé peut être réduit ultérieurement avec l'aide d'une grille mobile et il est déchargé à terre ou dans un sac de récolte situé à la sortie de la machine.

2) NORMES DE SECURITE

Pendant le démarrage, l'emploi et les travaux d'entretien du bio-broyeur, il faut observer les suivantes normes de sécurité suivantes:

- L'emploi des machines de trituration est interdit aux jeunes au-dessous de 16 ans ;
- Pendant l'emploi du bio - broyeur l'usager est responsable à l'égard de tiers ;
- Pendant le démarrage ou le départ du moteur faire attention que toutes les pièces de la machine soient parfaitement montées d'après le suivant paragraphe 3 "Montage " ;
- Pendant le broyage il est obligatoire de mettre des gants et des lunettes de protection. Nous conseillons l'utilisation d'une protection auriculaire parce que avec un emploi continu de la machine on dépasse le niveau du son permis ;
- Pendant l'emploi du bio-broyeur mettre toujours des chaussures robustes et des pantalons longs ;
- Avant de quitter le bio-broyeur il faut arrêter le moteur à essence, en suivant le mode d'emploi du manuel. En cas de machine avec moteur électrique, il faut régler l'interrupteur sur le O (OFF) et débrancher la fiche du réseau électrique ;

ES

ESTE MANUAL DEBE CONSIDERARSE PARTE INTEGRANTE DE LA MAQUINA.

1) PRESENTACION

El biotriturador R90 es una máquina semiprofesional para triturar todo tipo de desecho vegetal derivado del mantenimiento de pequeñas áreas verdes hasta un máximo de 50 mm de diámetro. El material por triturar se introduce en la draga y se tritura con un sistema combinado de cuchillas y martillos móviles y descarga en tierra o en el apropiado saco de recogida en dotación.
En la draga hay una fuerte aspiración que facilita la trituración de hojas y material verde; en la descarga hay una cribadora que permite variar el tamaño del producto terminado.

2)NORMAS DE SEGURIDAD

Durante la puesta en marcha el uso, y los trabajos de mantenimiento del bio-triturador, se deben observar las siguientes normas de seguridad:

- A chicos menores de 16 años no está consentido el uso de la máquina.
- Durante el uso de la máquina el usuario es responsable contra terceros.
- Durante la puesta en marcha o el uso de la máquina debe estar correctamente montada en su total complejidad, como esta indicado en el capitulo 3.
- Durante la trituración es necesario guantes y gafas de protección y se atestigua que con el uso prolongado el nivel del sonido consentido se supera, se aconseja endosar una adecuada protección auricular;
- .Durante la trituración se aconseja usar siempre calzado robusto y pantalones largos.
- Antes de abandonar el bio-triturador se debe apagar el motor: si la máquina está equipada con motor de explosión realizar las instrucciones para el apagado indicadas en el manual de instrucciones del motor, si la máquina está equipada con motor eléctrico poner el interruptor en posición 0 (OFF) y desconectarlo de la red eléctrica;.

DE

DIE GEBRAUCHANWEISUNG IST DER WESENTLICHE BESTANDTEIL DER MASCHINE

1) VORSTELLUNG

Der Bio- Häcksler R90 ist eine semi-professionelle Maschine, um die pflanzlichen Ausschüsse bis zu einem maximalen Durchmesser von 5 cm. zu zerkleinern. Das grüne Material wird in den besonderen Trichter gesteckt: eine Vor-Schnittklinge macht die erste Zerkleinerung und 8 beweglichen Hämmer machen die letzte Zerkleinerung, die mit einem beweglichen Sieb weiterreguliert werden kann. Das besondere Schnittsystem erlaubt eine große Ansaugung in dem Trichter: auf dieser Weise kommen das grüne Material und das Laub einfacher herunter, ohne zu schieben. Das zerkleinerte Material wird in einem Sammelsack entladen, der auf dem Ausgang des Häckslers ist. R90 ist eine fast professionelle Maschine, hat eine einfache Benutzung und sie ist sehr praktisch zu transportieren.

2) SICHERHEITSHINWEISE

Die folgenden Hinweise sind bei Inbetriebnahme , Gebrauch und Wartung zu beachten :

- Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Zerkleinerungsmaschine nicht bedienen.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich der Zerkleinerungsmaschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- Beim Anwerfen oder Einschalten des Motors müssen alle Teile der Zerkleinerungsmaschine vorschriftsmäßig geschlossen sein .
- Die Zerkleinerungsmaschine muss auf ebenem und festem Untergrund standsicher aufgestellt werden .
- Beim Zerkleinern, Handschuhe und Schutzbrille tragen. Da beim Dauerbetrieb der zulässige Lärmpegel überschritten wird , ist das Tragen eines Gehörschutzes notwendig.
- Bei Benutzung der Häcksler sind festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Vor dem Verlassen der Zerkleinerungsmaschine muss man den Benzin-Motor ausschalten (siehe Betriebsanleitungen) . Wenn das Gerät einen elektrischen Motor hat , muss der Schalten auf OFF sein und der Stecker vom Stromnetz abgezogen sein .

NL

DIT BOEK MAAKT INTEGRAAL DEEL UIT VAN DE MACHINE

1) INTRODUCTIE

De biohakselaar R90 is een semi-professionele machine voor het hakselen van alle groenafval dat voortkomt uit het onderhoud van groenzones, tot een maximum diameter van 50 mm.
Het te hakselen materiaal wordt in de invoertrechter gebracht en wordt gehakseld door een combinatie van een mes en losse hamers. Vervolgens wordt het uit de machine gedreven en valt naar keuze vrij op de grond of het wordt opgevangen in de bijgeleverde zak. Een sterke zuigstroom in de invoertrechter zorgt ervoor dat bladeren en groen makkelijk opgezogen worden; voordat het materiaal uitgedreven wordt gaat het langs een instelbaar rooster waarmee heel makkelijk de fijnheid van het uitgedreven product bepaald kan worden.

2) VEILIGHEIDSREGELS

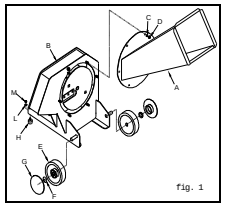
De volgende veiligheidsnormen dienen in acht genomen te worden tijdens het opstarten, het gebruik en het onderhoud van de biohakselaar:

- Kinderen onder de 16 jaar mogen deze machine niet gebruiken.
- Tijdens het gebruik is de bediener verantwoordelijk voor letsel aan elke derde partij;
- Tijdens het opstarten en het gebruik moet de machine correct en tot in detail volledig gemonteerd zijn zoals uiteengezet in hoofdstuk 3;
- Gedurende het hakselen is het absoluut noodzakelijk handschoenen en oogbeschermers te dragen. Daar het "toegelaten geluidsniveau voor een ononderbroken periode" overschreden wordt dient u ook oorbeschermers te dragen.;
- Draag altijd stevige schoenen en een lange broek als u de biohakselaar gebruikt;
- Vóórdat u de machine alleen laat moet u de motor stoppen volgens de aanwijzingen in de betreffende gebruiksaanwijzing. Bij een machine die uitgerust is met een elektromotor dient u buiten het in 0 stand (OFF) zetten van de schakelaar, ook nog de stekker uit het stopcontact te halen;

Durante l'avviamento e l'utilizzo la macchina deve essere posta su di un basamento piano e resistente;
- § Durante il cambio delle lame e dei martelli e durante le operazioni di pulizia bisogna fare attenzione a non tagliarsi (**ATTENZIONE! GLI ORGANI DI TAGLIO SONO PERICOLOSI**);
- § È obbligatorio utilizzare la macchina con tutti i dispositivi di protezione montati corretamente;
- § Il biotrituratore equipaggiato con motore elettrico deve essere collegato alla rete elettrica con una presa protetta con interruttore differenziale di sicurezza (scatto massimo 30 mA). La normativa EN 60204-1 prescrive che per le linee di allacciamento non possono essere usati cavi che non siano in gomma e marcati H05RN-F. I giunti da utilizzare per le linee di allacciamento devono essere protetti contro gli spruzzi d'acqua.

3) MONTAGGIO

Il biotrituratore R 90 viene fornito smontato o completamente montato pronto per l'uso. Nel caso in cui venga fornito smontato prima di procedere all'assemblaggio indossare dei guanti protettivi ed eseguire le seguenti operazioni:
- § Applicare la tramoggia di carico (A) al corpo macchina (B) facendo corrispondere i fori di fissaggio presenti sulla flangia della tramoggia con le viti saldate al corpo come indicato in fig. 1 (il lato inferiore della tramoggia deve essere orizzontale e parallelo al terreno) e procedere al fissaggio utilizzando le sei rondelle (C) ed i sei dadi (D) utilizzando una chiave del 13;
- § Infilare le due ruote (E) sugli appositi perni sul corpo machina come indicato in fig.1, fissarle con le apposite rondelle aperte (F) eventualmente aiutandosi con un martello in gomma e chiuderle con i coperchi (G);
- § Infilare i due piedi di appoggio (H) negli appositi fori presenti sul corpo macchina (B) come indicato in fig.1 e procedere al fissaggio le due rondelle (L) e le due viti (M) utilizzando una chiave del 13;

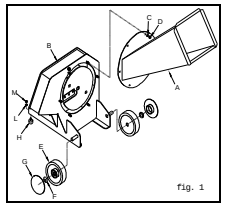


Use the bioshredder only when the protection devices are correctly assembled.
- § The machine has to be set on a plane and a steady ground.
- § Bioshredders can be connected to the electric-net only through a protected plug equipped with an automatic security switch (highest impulse = 30 mA).
- § The norm EN 60204-1 prescribes that for electric network you have to use only light cables like wires insulated with rubber HO5RN-F. Electric network connectors must be protected against water sprays.

3) ASSEMBLY

The bioshredder R 90 is supplied disassembled or completely assembled ready to be used. If it is disassembled wear working gloves before the use and act as follows:
apply the hopper (A) to the machine body (B) so that the fixing-holes correspond to the nuts on the mashine body as indicated in picture 1 (the lower side of the hopper has to be horizontal and parallel to the ground).Then fix the machine body screwing the six nuts (D) and the six washers (C) with a key n.13. Insert the two wheels (E) on the apt gudgeons of the machine body as indicated in picture 1. Fix them with the apt washers (F) and close the washers with the caps (G).

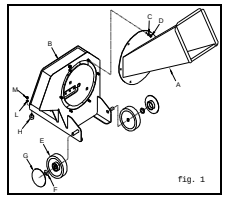
Insert the two foots (H) in the apt holes of the machine body (B) as indicated in picture 1 and fix the two washers (L) and the two shrews (M) using a key n. 13.



- § Il est obligatoire d'employer la machine avec tous les dispositifs de protection montés correctement
- § La machine doit être placée sur une surface plate et résistante ;
- § Les broyeurs avec moteur électrique doivent être branchés au réseau électrique par moyen d'une prise de courant avec protection et interrupteur de protection automatique (déclenchement maximum 30mA). La réglementation EN 60204-1 envisage que pour les lignes de branchement on ne peut pas employer des câbles n'étant pas caoutchoutés et sans marquage HO5RN-F. Il faut souligner que les connexions à utiliser pour les lignes de branchement doivent être protégés à l'égard des jets d'eau ;
- § Pendant le replacement du couteau et des marteaux et des travaux de nettoyage faire attention à ne pas se couper: **ATTENTION ! LES OUTILS DE COUPE SONT DANGEREUX!**

3) MONTAGE

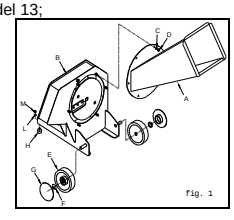
Attention ! Mettre des gants de protection !
Le bio broyeur R90 est livré démonté ou bien complètement monté prêt pour l'emploi. En cas de livraison de machine démontée, réaliser l'assemblage comme suit:
- § Appliquer la trémie de charge (A) sur le boîtier de la machine (B) en faisant correspondre les trous de fixage comme illustrée dans la figure 1. Le coté inférieur de la trémie doit être horizontal et parallèle au sol. Serrer par moyen des rondelles (C) et des écrous (D), en utilisant une clé du 13 .
- § Enfiler les deux roues (E) sur les chevilles du corps de la machine comme illustré dans la figure 1. Fixer les roues avec les rondelles (F) ouvertes et éventuellement utiliser un marteau en caoutchouc et fermer avec les couvercles (G).
- § Enfiler les deux pieds (H) dans les trous spéciales sur les corps de la machine (B)comme illustré dans la figure 1 et fixer les rondelles (L) avec les deux vis (M) en utilisant une clé du 13. Avant l'emploi s'assurer que toutes les pièces soient fixées correctement sur le boîtier de la machine.



- § Durante la puesta en marcha y el uso la máquina debe estar apoyada sobre una base plana y resistente.
- § Durante el cambio de las cuchillas y los martillos y los trabajos de limpeza, prestar atención a no cortarse (**ATENCION ! LOS ORGANOS DE CORTE SON PELIGROSOS**);
- § Es obligatorio usar la máquina con todos los dispositivos de protección montados correctamente;
- § El bioriturador con motor eléctrico debe estar conectado a la red eléctrica con una toma protegida, dotada de interruptor diferencial de seguridad (disparo màximo 30mA). La normativa EN60204-1 prescribe que para las lineas de conexión no pueden usarse cables que no sean de goma y sellados H05RN-F.Las juntas utilizables para las lìneas de conexión deben estar protegidas contra los salpicados de agua.

3) MONTAJE

El biotriturador R90 viene abastecido, desmontado o completamente montado, listo para el uso. En el caso de que sea abastecido desmontado, antes de proceder al ensamblaje endosar guantes protectivos y realizar las siguientes operaciones:
- § Aplicar la draga de carga (A) al cuerpo de la máquina (B) haciendo corresponder los agujeros de fijación que se encuentran en la brida de la draga con los tornillos saldados al cuerpo como indicado en fig.1 (el lado inferior de la draga debe estar horizontal y paralelo al terreno) y proceder a la fijación utilizando las seis arandelas (C) y las seis tuercas (D) utilizando la llave 13;
- § Introducir las dos ruedas (E) en los apropiados pernos en el cuerpo de la máquina como indicado en fig.1, fijarlas con las apropiadas arandelas abiertas (F) ayudandose eventualmente con un martillo de goma y cerrarlas con las tapas (G);
- § Introducir los dos pies de apoyo (H) en los agujeros apropiados presentes en el cuerpo de la máquina (B) como indicado en fig.1 y proceder a la fijación de las dos arandelas (L) y los dos tornillos (M) utilizando una llave del 13;

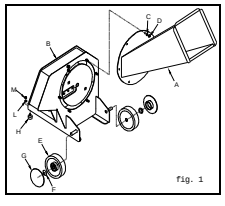


- § Bei der Klingenersetzung und der Reinigungsarbeiten beachten Sie: **KLINGE UND HAEMMER SIND GEFAERLICH!**
- § Benutzen Sie den Häcksler nur wenn die Schutzvorrichtungen richtig montiert sind.
- § Die Häcksler sind nur über eine mit einem Fehlerstromschutzschalter (höchstens 30 m Auslösung) abgesicherten Steckdose, an das Stromnetz anzuschließen .
- § Für Anschlussleitungen (Verlängerungsleitungen) müssen solche Leitungsarten verwendet werden , die nicht schwerer sind als leichte Gummischlauchleitungen (H05RN-F nach EN 60204-1).

Es ist darauf hinzuweisen , dass Kupplungen von Anschlussleitungen nur in spritzwassergeschützter Ausführung verwendet werden dürfen

3) MONTAGE

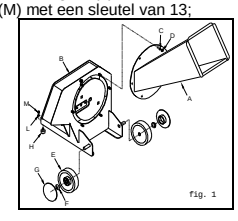
Ziehen Sie Schutzahnschuhe an . Der Häcksler R90 wird normalerweise demontiert, oder vollständig gebrauchsfertig montiert, geliefert. Im Fall dass, der Häcksler demontiert geliefert wird, befolgen Sie für den Einbau weiteren Hinweise:
- § Stellen Sie den Haupttrichter (A) auf den Maschinenkörper (B) und prüfen Sie, dass die Befestigungslöcher miteinander korrespondieren, dann schrauben Sie die sechs Schrauben (C) und die sechs Muttern (D) mit einem Schlüssel N.13 an.
- § Stecken Sie die zwei Räder (E) auf die Bolzen des Maschinenkörpers wie in Bild 1. Befestigen Sie die Räder mit den Unterlegscheiben (F) mit Hilfe eines Gummihammers fest und schließen Sie mit den Plastikdeckeln (G).
- § Stecken Sie die zwei Stützfüße (H) in die vorgeschriebenem Löcher auf des Maschinenkörpers(B) wie in Bild 1. Dann schrauben Sie die Schrauben (C) und die Muttern (D) mit einem Schlüssel N.13 an.



- § Tijdens het opstarten en het gebruik moet de machine op een vlakke en stevige ondergrond staan.
- § Let op dat u zich niet snijdt tijdens het vervangen van messen en hamers en tijdens het reinigen (**OPGELET! SNIJWERKTUIGEN ZIJN GEVAARLIJK**);
- § Tijdens het gebruik van de machine moeten alle afschermingen correct gemonteerd zijn;
- § De hakselaars met elektrische motor mogen alleen maar aangesloten worden aan een stroomvoorziening met een automatische veiligheid. (veiligheidsdifferentieel schakelaar die afspringt bij hoogstens 30 mA) De norm EN60204-1 schrijft voor dat er voor de electriciteit geen kabels gebruikt mogen worden die niet van rubber zijn. Ze moeten HO5RN-F gemerkt zijn. Belangrijk is ook op te merken dat de koppelingen van de voedingskabels beschermd moeten zijn tegen waterstraal.

3) MONTAGE

De biohakselaar R90 wordt ofwel ongemonteerd ofwel volledig gemonteerd afgeleverd, gereed voor gebruik. Indien de machine ongemonteerd is bij de levering, trek dan veiligheidshandschoenen aan vóórdat u begint met de montage en ga als volgt te werk:
- § Monteer de invoertrechter (A) aan het chassis van de machine (B) door de bevestigingsgaten in de flens van de invoertrechter te laten samenvallen met de bouten die op het chassis gelast zijn zoals aangeduid in fig. 1 (de onderzijde van de invoertrechter moet een horizontale stand hebben en parallel met het terrein) en ga door met de bevestiging. Plaats de zes vlakke ringen (C) en de zes moeren (D) op de bouten en trek ze aan met een sleutel van 13;
- § Schuif de twee wielen (E) over de twee daartoe bestemde pennen aan het chassis zoals getoond in fig.1, en bevestig ze met de daartoe bestemde open ringen (F) en tik ze eventueel vast met een rubberen hamer. Sluit af met de deksels (G);
- § Monteer de twee steunvoeten (H) in de betreffende openingen in het chassis van de machine (B) zoals aangegeven in fig.1 en monteer de twee ringen (L) en de twee bouten (M) met een sleutel van 13;



4) EMISSIONE DI RUMORE

La pressione acustica all'orecchio dell'operatore è in conformità con la norma EN ISO 11201 modificata dalle norme relative alla macchina : 109 dB (A).

5) TRASPORTO

Il trasporto del biotrituratore può essere effettuato solo dopo essersi accertati che il biotrituratore è montato correttamente ed in tutte le sue parti.
Durante gli spostamenti in cui il biotrituratore viene sollevato o fortemente inclinato bisogna spegnere il motore ed attendere l'arresto completo del rotore; qualora la macchina venga caricata su di un mezzo di trasporto prestare attenzione che il biotrituratore non sporga oltre i limiti consentiti dall'ingombro del mezzo.

6) ORARI DI ESERCIZIO

In conformità al regolamento per la protezione contro i rumori, i biotrituratori non possono essere utilizzati nelle seguenti fasce orarie:
Nei giorni festivi dalle 13.00 alle 15.00 e dalle 19.00 alle 7.00 del giorno seguente;
Nei giorni feriali dalle 13.00 alle 15.00 e dalle 22.00 alle 7.00 del giorno seguente.

7) COMPORTAMENTI DA EVITARE

I seguenti comportamenti sono assolutamente da evitare perché mettono in pericolo l'operatore, eventuali terzi e compromettono il funzionamento e la durata del biotrituratore:

- § Non inserire del materiale nel biotrituratore senza prima aver acceso il motore;
- § Il motore va acceso solo dopo aver montato correttamente la macchina seguendo le istruzioni precedentemente descritte nel capitolo 3;
- § Non introdurre nel biotrituratore rami o materiale di dimensioni superiori alle misure massime prescritte;
- § Non introdurre nel biotrituratore sassi, ferro, vetri, carta in genere ecc. ma solo rifiuti vegetali;

4) EMISSION OF NOISE

The acoustic pressure to the operator's ear complies with EN ISO 11201 modified by the standard relating to the machine: 109-dB (A).

5) TRANSPORT

Be sure that all the parts of the bioshredder are assembled correctly before the transport.
During the transport, fix as well as you can the machine to the means of transport taking care that the bioshredder does not exceed further the allowed limits of overall dimensions. You have to stop the engine and wait for the complete standstill of the cutting group when the bioshredder is leaned or lifted.

6) ALLOWED HOURS FOR THE USE OF THE BIOSHREDDER

According to the rules for the protection against noise, bioshredders have not to be used:
- On working days between 1.00 p.m. and 3.00 p.m. , and between 7.00 p.m. and 7.00 a.m. of the following day.
- On Sundays and pubblic holidays: between 1.00 p.m. and 3.00 p.m. , and between 10.00 p.m. and 7.00 a.m. of the following day.

7) WHAT YOU HAVE NEVER TO DO

The following procedures are dangerous for the operator and for a third party . Be carfeful: these operations can damage the machine and reduce its duration:

- § Do not insert material in the bioshredder before having started the engine .
- § Do not forget to check if the machine is correctly assembled (as descripted in the previous paragraph 3 "Assembly") before starting the engine.
- § Do not insert branches or green waste with diameter bigger than 50 mm in the hopper.
- § Do not insert stones,iron,glasses,bundles of newspapers in the hopper but only vegetable wates.
- § Don't let people under 16 years old to use bioshredders.

4) EMISSION DE BRUIT

Pression acoustique à l'oreille de l'opérateur conforme à EN ISO 11201 modifié par les normes relatives à la machine 109 dB(A

5) TRANSPORT

Le transport du broyeur ne peut être effectué qu'après avoir bien contrôlé la fixation de toutes les pièces au boîtier de la machine. Pendant les déplacements, fixer bien la machine au moyen du transport en faisant attention que le broyeur ne passe pas les limites consentis par l'encombrement du moyen. Quand on soulève ou penche la machine il faut arrêter le moteur et attendre que aussi le rotor soit arrêté.

6) HORAIRES D'EXERCICE

En conformité avec la réglementation pour la protection contre le bruit, les broyeurs ne peuvent pas être employés dans les horaires suivants:
Pour les jours ouvrables : de 13.00 à 15.00 heures et de 19.00 à 7.00 heures du jour suivant
Pour les jours fériés : de 13.00 à 15.00 heures et de 22.00 à 7.00 heures du jour suivant.

7) COMPORTEMENTS A EVITER

Il faut absolument éviter les conduites suivantes parce qu'elles mettent en danger opérateur et tiers et compromettent le fonctionnement et la durée du broyeur :

- § Ne pas introduire du matériel dans le broyeur sans avoir démarré au préalable le moteur.
- § Le moteur ne doit être démarré qu'après le montage correct de la machine en suivant les instructions dont au paragraphe 3 concernant le montage.
- § Il ne faut pas introduire des branches avec des dimensions plus grandes que celles prescrites.
- § Ne pas introduire des pierres, du fer, du verre, du papier, etc. dans le bio-broyeur.

4) EMISION DEL RUIDO

La presión acústica en el oido del operador es conforme a la norma EN ISO 11201 modificada por las normas relativas a la máquina: 109 dB (A).

5) TRANSPORTE

El transporte del biotriturador puede efectuarse sólo después de haberse asegurado de que el biotriturador esté montado correctamente en todas sus partes.
Durante el traslado en el que el biotriturador se levante o se incline fuertemente es necesario apagar el motor y esperar la parada completa del rotor; en el caso de que la máquina se cargue en un medio de transporte prestar atención a que el biotriturador no sobresalga de los limites consentidos de las medidas máximas del medio.

6) HORARIOS DE EJERCICIO

Conforme a la norma para la protección contra los ruidos, los biotrituradores no pueden usarse en los siguientes horarios:
En los dias festivos de 13.00 a 15.00 y de 19.00 a 7.00 del dia siguiente;
En los dias laborables de 13.00 a 15.00 y de 22.00 a 7.00 del dia siguiente.

7) COMPORTAMIENTO DE EVITAR

Los siguientes comportamientos se deben evitar en absoluto porque ponen en peligro al operador, eventuales terceros y comprometen el funcionamiento y la duración del biotriturador:

- § No inserir material en el biotriturador sin antes haber encendido el motor;
- § .El motor se enciende sólo después de haber montado correctamente la máquina siguiendo las instrucciones precedentemente descritas en el capitulo 3;
- § No introducir en el biotriturador ramas o matriales de dimensiones superiores a las medidas máximas prescritas;
- § No introducir en el biotriturador piedras, hierro, vidrios, papel en general, etc. Solamente residuos vegetales;

4) GERÄUSCHEMISSION

Der Akustikdruck an dem Benutzerohr ist gemäss EN ISO 11201 geändert worden: (Maschinenormen 109 db(A).)

5) TRANSPORT

Es ist möglich den Häcksler zu transportieren, wenn man geprüft hat , dass alle Maschinenteile richtig an dem Zerkleinerungskörper befestigt sind.
Während des Transports, wo sich die Maschine hebt oder neigt, stellen Sie den Motor ab und warten auf den Stillstand des Rotors. Wenn Sie die Maschine zu einem Beförderungsmittel befestigen, achten Sie, dass der Häcksler nicht vorgeschriebene Transportgrenzen überschreitet.

6) ZULÄSSIGE BETRIEBSZEITEN

Gemäß Lärmschutzverordnung dürfen Häcksler zu nachfolgenden genannten Zeiten nicht betrieben werden:
an Sonn- und Feiertagen: Nachmittags zwischen 13 - 15 Uhr und Abends zwischen 19 - 7 Uhr .
an Wochentagen: Nachmittags zwischen 13 - 15 Uhr und Abends zwischen 22 - 7 Uhr .

7) ZU BEACHTEN!

Die folgende Hinweise sind zu beachten für Benutzer und einen möglichen Dritten. Da falsche Benutzung den Ablauf der Maschine stören könnte:

- § Man darf kein Material in den Häcksler stecken vor der Zündung des Motor und dem Inbetriebsetzen des Rotors .
- § Die Inbetriebnahme des Häckslers sollte nur nach einer richtigen Montage der Maschine erfolgen, wie in 3 beschrieben ist .
- § In den Trichter und in den Seitenrohren sollte man keinen Ast stecken, der größer als vorgeschrieben ist.
- § In den Häcksler sollte man keinen Stahl , Steine , Glas , Zeitungspaket , usw. stecken, sonder nur Pflanzenabfälle.

4) GELUIDSEMISSIE

De geluidsdruk bij het oor van de bediener is conform met de norm EN ISO 11201 aangepast aan de machinerichtlijn : 109 dB (A).

5) VERVOER

U mag de machine alleen maar vervoeren nadat u vastgesteld hebt dat de biohakselaar correct en volledig gemonteerd is.
Bij verplaatsingen waarbij u de biohakselaar oplicht of sterk kantelt dient u de motor uit te zetten en te wachten tot de rotor volledig gestopt is; wanneer de machine op een voertuig geladen wordt dient u er op te letten dat de biohakselaar niet verder uit het voertuig uitsteekt dan toegelaten is.

6) BEPERKINGEN BIJ HET GEBRUIK VAN BIOHAKSELAARS

Voor wat betreft geluidsoverlast, dient u zich te houden aan de plaatselijk geldende regels.

7) WAT U NIET MAG DOEN

Vermijd altijd de hieronder opgesomde handelingen want u brengt daardoor u zelf als gebruiker in gevaar, maar eventueel ook derden en u loopt het risico de machine te beschadigen of haar levensduur danig in te korten.

- § Doe geen materiaal in de biohakselaar alvorens de motor te starten;
- § De motor niet starten voordat de machine correct gemonteerd is volgens voorgaande instructies onder hoofdstuk 3;
- § Doe geen takken of ander materiaal dat dikker is dan toegelaten in de invoertrechter.
- § Doe in de hakselaar geen stenen, ijzer, glas, samengebonden kranten, maar alleen bio overschotten.

§ Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione o riparazione sul biotrituratore bisogna spegnere la macchina (se è equipaggiata con motore elettrico scollegarlo dalla rete elettrica), attendere l'arresto completo del rotore ed indossare i guanti di protezione;
§ Non inserire le mani nella bocca di scarico quando il biotrituratore è in funzione;

8) MESSA IN FUNZIONE

Posizionare il biotrituratore su un terreno resistente e piano ed assicurarsi il biotrituratore sia correttamente montato in tutte le sue parti quindi procedere all'avviamento a vuoto del biotrituratore.
Se il biotrituratore è equipaggiato con un motore a scoppio per la messa in moto seguire le istruzioni del manuale del motore.
Se il biotrituratore è equipaggiato con un motore elettrico collegarlo alla rete elettrica e portare l'interruttore del motore in posizione ON.

9) UTILIZZO

A messa in funzione eseguita indossare guanti, occhiali protettivi e protezione auricolare. Introdurre nella tramoggia foglie, ramaglia, rami ed altri rifiuti vegetali di dimensioni non superiori ai 50 mm di diametro con l'estremità più grande di diametro rivolta verso la lama cippatrice per facilitare la triturazione.
Per ottenere il miglior funzionamento della macchina e le migliori condizioni di triturazione bisogna afferrare con le mani il fascio di rami e introdurlo nella tramoggia ed accompagnarlo leggermente. Il materiale introdotto verrà poi trascianto o aspirato dal gruppo di triturazione.
Se possibile evitare che il materiale venga trascinato troppo violentemente per non sovraccaricare troppo il motore. Qualora la discesa di foglie, erba e materiali umidi verso gli organi di triturazione risultasse difficoltosa, si consiglia di intervallare la tritutazione di questi materiali con la triturazione di rami (non superiori ai 50 mm di diametro) o semplicemente di spingerli con un ramo (comunque di diametro inferiore ai 50 mm). In ogni caso è sconsigliato triturare materiali troppo umidi per evitare problemi di scarico del materiale.

§ Don't carry out maintenance or repairing before having wore protection-gloves and switched off the engine. It is necessary to disconnect the plug from the network if the engine is electric.
§ Do not insert your hands in the discharge mouth when the bioshredder is working.

8) SETTING AT WORK

Put the bioshredder on a plane and dry ground. Make sure that all the parts are correctly assembled. Switch on the loadless bioshredder: in case of gasoline engine follow the connected instruction's manual, in case of electric engine insert the plug in the network and press the push-button on the ON position.

9) USE

Wear workingg-gloves, goggles and ear protection before the use of the machine. Put into the hopper leaves, twigs and branches of max 5 cm of diameter. The bigger diameter must be turned towards the blade. Seize the bunch of branches and drive it slowly with the hands to the blades in order to obtain the best functioning of the machine and the best conditions of cutting. The waste material will be dragged or exhausted by the cutting group. When you cannot seize anymore the material let it go and drive it towards the triturating group. Be careful that the material will not be dragged too strongly in order to prevent an overload to the cutting group and to the engine.
If you have to mince humid material (like leaves, grass…) without branches, its descent may be difficult. We suggest to alternate humid waste material with small brances or to push the humid material using a small branch with a diameter of less than 5 cm. Be careful not to mince too much humid material in order to prevent discharge problems.
If the material is not driven by the cutting group and you have to push it strongly with the hands, the blade is worn and it must be replaced or sharpened following the instructions in paragraph 11.2.

§ Ne faire aucun genre d'entretien sans les gants de protection, sans avoir arrêté le moteur et, en cas de moteur électrique, sans avoir débranché la fiche du réseau électrique.
§ Ne pas introduire les mains dans le goulot de décharge quand le bio-broyeur est en marche.

8) DÉMARRAGE

Placer le bio-broyeur sur une surface sèche et plate. S'assurer que tous les protections soient bloqués et que la machine soit complète de tous ses parties. Démarrer la machine sans produit: en cas de moteur à essence, suivre le mode d'emploi du manuel s'y rapportant en cas de moteur électrique brancher la fiche au réseau électrique et presser le poussoir ON.

9) EMPLOI

Après avoir démarré la machine et avoir mis les gants, les lunettes de protection et la protection auriculaire, introduire dans la trémie principale des feuilles, des branchages et des branches avec un diamètre de max. 50 mm. avec le bout le plus grand en diamètre vers la lame hacheuse.
Pour obtenir le meilleur fonctionnement de la machine et les meilleures conditions de trituration, il faut saisir le faisceau des branches avec les deux mains et l'accompagner peu à peu vers l'outil de coupe. Quand on n'est plus à mesure de tenir solidement le matériel dans les mains, le laisser aller par moyen des marteaux dans la descente.
En cas la trituration de feuilles, matériel humide, herbe résulte difficile, on conseille d'intercaler la descente du matériel avec des rameaux (avec diamètre inférieur à 5 cm.) on recommande aussi de pousser le restant matériel dans le bio-broyeur par moyen d' une branche(avec un diamètre qui ne dépasse pas 5 cm.). Le broyage du matériel humide est déconseillé pour éviter problèmes de bourrage de matériel.
Le broyeur R90 est livré avec une grille mobile qui garantit le raffinage du matériel broyé soit humide soit sec.

§ Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento o reparaciones en el biotriturador es necesario apagar la máquina (si está equipada con motor eléctrico desconectarlo de la red eléctrica), esperar la parada completa del rotor y endosar guantes de protección;
§ .No introducir las manos en la boca de descarga cuando el biotriturador está funcionando.

8) PUESTA EN MARCHA

Posicionar el biotriturador en un terreno resistente y llano y asegurarse de que el biotriturador esté correctamente montado en todas sus partes después proceder a la puesta en marcha del vacio del triturador.
Si el biotriturador está equipado con motor de explosión para la puesta en marcha seguir las instrucciones del manual del motor.
Si el biotriturador está equipado con motor eléctrico conectarlo a la red eléctrica y llevar el interruptor del motor a la posición ON.

9) USO

Una vez puesto en marcha, hacer uso de guantes, gafas protectivas y protecciones auriculares.
Introducir en la draga hojas, ramajes,ramas y otros deshechos vegetales de dimensiones no superiores a los 50 mm de diámetro con la extremidad mayor del diámetro, dirigida hacia
la cuchilla cepadora. para facilitar la trituración.
Para obtener el mejor funcionamiento de la máquina en las mejores condiciones de trituración es necesario aferrar fuertemente con las manos el manojo de ramas e introducirlo en la draga y acompañarlo ligeramente. El material introducido será empujado o aspirado por el grupo de trituración.
Si es posible evitar que el material sea empujado demasiado violentamente para no sobrecargar demasiado el motor. En el caso de que el descenso de hojas, hierba y material húmedo hacia los organos de trituración resulte dificultosa se aconseja alternar la trituración de estos materiales con la trituración de ramas (no superiores a 50 mm de diámetro) o simplemente empujarlos con una rama (en cualquier caso de diámetro inferior a 50 mm).

§ Keine Wartungsarbeiten oder Reparaturarbeiten vornehmen, ohne Schutzhandschuhe und wenn der Rotor und der Motor in Betrieb sind. Mit elektrischen Motoren muss der Stecker ausgezogen sein.
§ Keine Hand in den Trichter hineinstecken , während die Maschine in Betrieb ist.

8) INBETRIEBNAHME

Legen Sie den Häcksler auf ebenen und festen Untergrund. Versichern Sie sich , dass alle die Gehäuseseitenteile geschlossen und befestigt sind .
Setzen Sie den Häcksler in Betrieb , aber bei Leerlauf . Bei Benutzung eines Benzin-Motors folgen Sie den Hinweisen der Betriebsanleitung . Bei Benutzung eines Elektromotors stecken Sie den Stecker ins Stromnetz ein und aktivieren Sie die Maschine durch den Knopfdruck (ON) .

9) GEBRAUCH

Wenn die Maschine in Betrieb ist, ziehen Sie Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz an.
Stecken Sie Blätter, Büsche und Zweigen nicht größer als 5 cm. Durchmesser in den Haupttrichter hinein, zu erst das größere Ende. Um die Funktion der Maschine und die Zerkleinerung zu erlangen, muss man fest mit den Hände das Bündel der Zweige umgreifen und es stufenweise zum Schneidkörper begleiten . Das Material wird angesaugt und zerkleinert durch den Rotor. Nicht das Gerät überfüllen mit grünem Material, da sonnst der Motor beschädigt wird. Wenn das Material nicht fest gehalten werden kann, muss es in den Trichter fallen gelassen werden. Im Fall von zu vielen Blättern oder feuchtem Material, könnte die Zerkleinerung schwierig werden. Verwenden Sie ausschließlich, für das restliche Material, Zweige nicht größer als 5 cm. Der Häcksler R 90 wird von einem Gitter ausgestattet . Dieses Gitter garantiert die Verfeinerung des geschnitzelten Material sowohl feucht als auch trocken. Falls Sie kein feines zerkleinertes Material möchten, raten wir den Handgriff (A) des Gitters in Zustand 1 (Bild 2) zu stellen (für trockenes Material).

Doe geen onderhoud of herstelling vóórdat de biohakselaar uit gezet is. Indien het een elektromotor is dient u ook eerst de stekker uit het stopcontact te halen. Wacht altijd tot de rotor volledig gestopt is en trek veiligheidshandschoenen aan.
§ Steek nooit de handen in de uitwerpopening terwijl de motor draait.
§

8) WERKVOORBEREIDING

Zet de machine op een stevige en vlakke bodem. Zorg dat de biohakselaar tot in detail volledig gemonteerd is en ga dan over tot het starten terwijl de biohakselaar leeg is.
Volg bij een benzinemotor de instructies voor het starten in de betreffende handleiding.
Bij een elektromotor dient u de stekker in het stopcontact te steken en de schakelaar in de stand "ON" te klikken.

9) GEBRUIK

Bij het gebruiken van de biohakselaar dient u handschoenen, een veiligheidsbril en ook gehoorbescherming te dragen. Na het opstarten mag u bladeren, twijgen, takken en ander afval van max. 5 cm diameter in de invoertrechter doen. Het uiteinde met de grootste diameter eerst invoeren hakselt makkelijker.
Om de beste werking van de machine te bereiken met het beste hakselresultaat dient u de takken stevig met beide handen vast te grijpen en ze beetje bij beetje naar het snijmes toe te brengen. Op het punt aangekomen dat u de takken niet goed meer kan vasthouden, laat u deze los en dan zullen ze door het mes verder naar binnen getrokken of opgezogen worden door de hakselmolen. Vermijd indien mogelijk dat het materiaal te snel naar binnen getrokken wordt om de motor niet te veel te belasten. In geval van verwerking van grote hoeveelheden losse bladeren, gras en nat materiaal kan er een probleem ontstaan om deze tot bij het mes te krijgen. Dan is het beter tegelijkertijd takken te verwerken (van niet meer dan 5 cm diameter), of neem een tak van niet meer dan 5 cm diameter en gebruik hem om het

Qualora il materiale non venga trascinato dal gruppo di trituratore ma è necessaria una forte spinta manuale significa che le lame hanno perso il filo tagliente e bisogna affilarle o sostituirle seguendo le istruzioni indicate nel paragrafo 11.2.
Il biotrituratore R 90 è dotato di un vaglio mobile che permette la raffinazione del materiale tritato sia umido che secco. Se si vuole ottenere un tritato fine allentare il pomolo A e portarlo in posizione 1 come indicato in fig. 2 (si consiglia di utilizzare questa configurazione solo con materiali secchi). Se non si vuole ottenere un tritato fine allentare il pomolo A e portarlo in posizione 2 come indicato in fig. 2 (si consiglia di utilizzare questa configurazione con materiale umido).

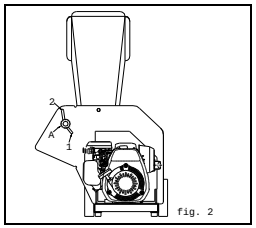


fig. 2

10) CASI ACCIDENTALI E RELATIVI COMPORTAMENTI DA SEGUIRE

10.1) IL MOTORE NON SI ACCENDE
Se il biotrituratore è equipaggiato con motore elettrico verificare che la spina sia correttamente inserita nella rete elettrica, verificare che la presa utilizzata sia sotto tensione e controllare di aver premuto correttamente l'interrutore di accensione.
Se il biotrituratore è invece equipaggiato con motore a scoppio seguire le istruzioni riportate nel manuale del motore.
In entrambi i casi se il problema persiste chiamare il tecnico.

10.2) IL MOTORE SI ACCENDE MA IL ROTORE NON GIRA
Controllare l'integrità della trasmissione e, se necessario, tendere o sostituire la cinghia di trasmissione seguendo le istruzioni indicate nel paragrafo 11.4 .

The bioshredder R 90 is supplied with a movable screen that guarantees the refining of both the wet and dry minced material. We suggest you to move the knob of the screen (A) in the 1 position picture 2 when you have to mince dry material. To obtain thin minced material and for humid waste, you have to move the knob of the screen to the position 2-picture2. If you shred dry material at last it can remove moisture and rests of material from the machine.

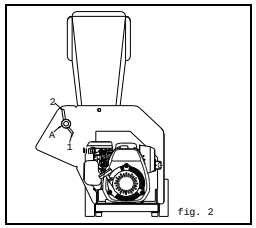


fig. 2

10) ACCIDENTAL CASES AND RELATIVE BEHAVIOURS TO FOLLOW

10.1) THE ENGINE DOES NOT START
For bioshredders equipped with an electric engine check if the plug is correctly inserted in the network and the tap is energized. Make sure that the button you have pressed is the starter.
For bioshredders equipped with a gasoline engine follow the instruction's manual of the engine.
In both cases if you can't switch the macine on, call a technician.

10.2) THE ENGINE STARTS, BUT THE CUTTING GROUP DOES NOT TURN
Check the state of the belt and if necessary stretch or replace it following the instruction in paragraph 11.4.

Nous conseillons de porter le poignée de la grille (A) dans la position n° 1-Fig.2. Dans le cas vous ne désirez pas obtenir du matériel fin et dans le cas ou vous devez broyer du matériel sec, nous conseillons de porter le poignée du crible dans la position n° 2-Fig.2.
Il est préférable d'émietter du matériel sec a fin de faciliter l'expulsion des restes à l'intérieur du bio-broyeur surtout quand ils sont humides.

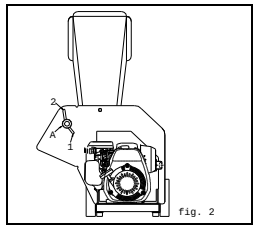


fig. 2

10) CAS ACCIDENTELS ET COMPORTEMENTS S'Y RAPPORTANT A SUIVRE

10.1) LE MOTEUR NE DEMARRE PAS
Si le bio-broyeur est équipé avec un moteur électrique, il faut vérifier que la fiche soit bien engagée dans le réseau électrique. Si, par contre, le bio-broyeur est équipé avec un moteur à essence , suivre le mode d'emploi sur le manuel. Dans les deux cas, s'il y a persistance de la panne, consulter un technicien.

10.2) LE MOTEUR DEMARRE, MAIS LE GROUPE DE COUP NE TOURNE PAS
Vérifier l'intégrité de la transmission et si nécessaire tendre ou replacer la courroie en suivant les indication données dans le paragraphe 11.4 « Contrôle ou replacement de la courroie».

En cualquier caso se desaconseja triturar materiales demasiado húmedos para evitar problemas de descarga del material.
En el caso de que el material no sea empujado al grupo de trituración pero sea necesario un fuerte empuje manual significa que las cuchillas han perdido el filo cortante y es necesario afilarlas o sustituirlas siguiendo las instrucciones indicadas en el párrafo 11.2.
El biotriturador R90 está dotado con una cribadora móvil que permite la refinación del material triturado sea húmedo que seco. Si se quiere obtener un tritado fino aflojar el pomo A y llevarlo a la posiciòn 1 como indicado en la fig.2 (se aconseja utilizar esta configuración sólo con materiales secos). Si no se quiere obtener un tritado fino aflojar el pomo A y llevarlo a la posición 2 como indicado en la fig.2 (se aconseja usar esta configuración con material húmedo).

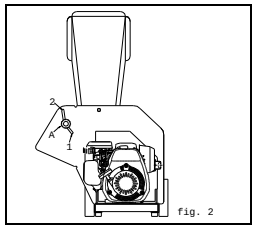


fig. 2

10) CASOS ACCIDENTALES Y RELATIVO COMPORTAMIENTO POR REALIZAR

10.1) EL MOTOR NO SE ENCIENDE
Si el biotriturador está equipado con motor eléctrico verificar que el enchufe esté inserido correctamente en la red eléctrica, verifcar que la toma utilizada esté bajo tensión y controlar si se ha pulsado correctamente el interruptor de encendido.
Si en cambio el biotriturador está equipado con motor de explosión, seguir las instrucciones reflejadas en el manual del motor.
En ambos casos si el problema persiste llamar el técnico.

10.2) EL MOTOR SE ENCIENDE PERO EL ROTOR NO GIRA
Controlar la integridad de la transmisión y, si es necesario, tensar o sustituir la correa de transmisión siguiendo las instrucciones indicadas en el párrafo 11.4.

Um ein feines zerkleinertes Material zu bekommen, und um getrocknetes Material zu zerkleinern, raten wir den Handgriff (A) des Gitters in Zustand 2 (Bild 2) zu stellen (für feuchtes Material).

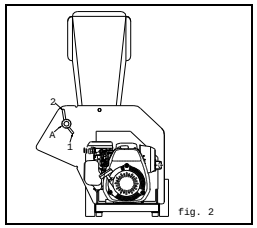


fig. 2

10) SONDERFÄLLE UND VERHATENSWEISE

10.1) DER HÄCKSLER FUNKTIONIERT NICHT LEERLAUF
Wenn das Gerät einen elektrischen Motor
hat , vergewissern Sie sich , dass der Stecker richtig mit dem Stromnetz verbunden
ist. Wenn das Gerät einem Benzin-Motor hat,
folgen Sie den Hinweisen der Betriebs-anleitung . Sollten Störungen andauert , rufen Sie einen Fachmann hinzu oder informieren Sie sich in einem Fachgeschäft.

10.2) DER MOTOR FUNKTIONIERT ABER DER ROTOR DREHT NICHT
Überprüfen Sie die Antriebsreibriemen und ,wenn nötig, spannen oder wechseln Sie wie erklärt in11.4.

overgebleven materiaal tegen het mes te duwen. We raden af materiaal te verwerken dat zeer nat is om te vermijden dat er verstoppingen in de machine ontstaan. Telkens wanneer het materiaal niet binnengetrokken wordt door de hakselmolen; en wanneer u dus hard moet duwen om het materiaal er doorheen te krijgen betekent dat dat de messen bot zijn en dus moeten geslepen of vervangen worden volgens de aanwijzingen onder paragraaf 11.2.
De biohakselaar R90 wordt geleverd met een beweegbaar rooster dat ervoor zorgt dat zowel droog als nat materiaal voldoende fijngemalen wordt. Om fijn hakselgoed te verkrijgen moet u de handmoer A losdraaien en het rooster in stand 1 plaatsen zoals getoond in fig. 2 (het is aangeraden dit alleen bij droog materiaal te doen) en om grof hakselgoed te krijgen moet u het rooster in stand 2 plaatsen (als het hakselmateriaal vochtig of doorweekt is moet u het rooster altijd in stand 2 plaatsen).

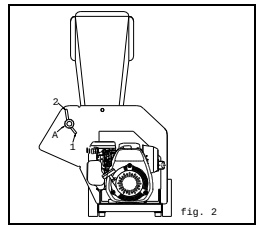


fig. 2

10) VOORKOMENDE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

10.1) DE MOTOR START NIET
Indien de biohakselaar voorzien is van een elektromotor dient u na te kijken of de stekker goed in het stopcontact zit, controleer of het stopcontact onder spanning is en of u de startknop goed ingedrukt hebt.
Bij een benzinemotor dient u de betreffende gebruiksaanwijzing te raadplegen. In beide gevallen dient u contact op te nemen met een monteur indien u het probleem niet snel kan oplossen.

10.2) DE MOTOR START MAAR DE ROTOR DRAAIT NIET
Controleer of de overbrenging in goede staat is en span indien nodig de V-snaar aan of vervang ze. Volg daartoe de instructies onder paragraaf 11.4.

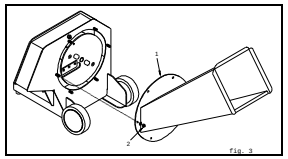
10.3) BLOCCAGGIO DEL GRUPPO TRITURATORE A CAUSA DEL TROPPO MATERIALE INTRODOTTO O DELLA DISCESA ACCIDENTALE DI MATERIALI DURI
Spegnere il motore e se elettrico scollegarlo dalla rete elettrica. Procedere alla pulizia del biotrituratore come indicato nel paragrafo 11.1 .
Ogni volta che si verifica un bloccaggio del trituratore per le cause sopra descritte controllare sempre l'esatta efficienza del gruppo trituratore facendo attenzione all'integrità della lama, dei martelli, degli alberi in cui sono infilati e l'integrità della trasmissione come indicato nel paragrafo 11.4

10.4) ECCESSIVE VIBRAZIONI
Le cause di eccesive vibrazioni possono essere lo sbilanciamento del gruppo trituratore dovuto al danneggiamento di uno o più alberi dei martelli o alla rottura di uno o più martelli. Controllare lo stato del gruppo trituratore seguendo le istruzioni riportate nei paragrafi 11.2 e 11.3 e rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

11) MANUTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione di seguito indicate devono essere eseguite a macchina spenta (se la macchina è equipaggiata con motore elettrico bisogna scollegarla dalle rete elettrica) ed indossando i guanti di protezione.

11.1) PULIZIA DEL BIOTRITURATORE
Togliere la tramoggia (1) come indicato in fig. 3 svitando i sei dadi (2) con una chiave del 13.



Svitare la vite (A) indicata in fig. 4 con una chiave del 17 tenedo fermo il gruppo trituratore e estrarre le rondelle (B) (C) . Riavvitare parzialmente la vite (A), afferrare il gruppo trituratore nelle apposite fessure (D) con un estrattore (E) e, facendo leva sulla testa della vite (A), sfilarlo dall'albero. Procedere con la pulizia del gruppo trituratore e del corpo macchina estraendo tutti i residui di materiale rimasti all'interno del biotrituratore.

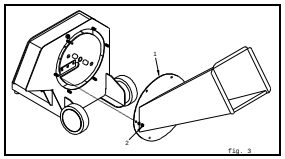
10.3) BLOCK OF THE CUTTING-GROUP BECAUSE OF OVERLOAD OR ACCIDENTAL DESCENT OF BIG STONES OR IRON
Swich off the engine and if it's electric disconnect the plug from the network. Clean the bioshredder as indicated in 11.1. In case the bioshredder is blocked for the above descripted reasons, check if the cutting-group is still working and if the blade, the hammers and the shafts are not worn.

10.4) EXCESSIVE VIBRATIONS
Excessive vibrations may be caused by the the inclination of one or more shafts supporting the hammers and the consequent unbalance of the cutting group. Excessive vibrations may be caused by the break of one or more hammers, too. Check the condition of the cutting group following the istructions in 11.2 and 11.3 and call an authorized assistance service.

11) MAINTENANCE

WARNING! Before all the operations of maintenance you must wear working gloves and stop the engine.

11.1) CLEANING OF THE BIOSHREDDER
Take off the hopper (1) from the machine body as shown in picture n.3. Unscrew the six nuts (2) and using a key n.13.



Unbolt the screw (A) shown in picture n.4 with a key n.17 and extract the washers (B and C).

Seize the cutting group by the special slits (D) and unthread it from the machine body.

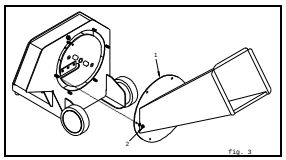
Clean the cutting-group taking out all tailings of vegetable trashes check the condition of the blade, of the hammers and of the shafts.

10.3) BLOCAGE DU GROUPE DE TRITURATION POUR CAUSE DE MATERIEL EN EXCES OU DE LA DESCENTE ACCIDENTALE DE GROSSES PIERRES OU DE FER
Arrêter le moteur et, s'il est électrique, débrancher la fiche du réseau électrique. Nettoyer le bio-broyeur en suivant les indications du paragraphe 11.1 « Entretien – Nettoyage du moteur ».
Chaque fois que le bio – broyeur se bloque pour les causes sous illustrées, vérifier l'efficacité du groupe de trituration en faisant attention à l'intégrité de la lame, des marteaux, des arbres et de la courroie comme indiquée dans le paragraphe 11.4 « contrôle ou replacement de la courroie »
10.4) EXCESSIVES VIBRATIONS
Le déséquilibre du groupe de coup, l'endommagement ou rupture d'un ou plusieurs marteaux peuvent causer excessives vibrations. Contrôler le group de coup en suivant les instructions dans les paragraphes 11.2 et 11.3 et s'adresser à un centre après-vente autorisé.

11) ENTRETIEN

Toutes les opérations d'entretien de suite illustrées doivent être exécutées quand la machine est arrêté (si le moteur est électrique on doit débrancher la fiche du réseau électrique) en utilisant les gants de protection.

11.1) NETTOYAGE DU BROYEUR
Enlever la trémie (1) du boîtier de la machine. Dévissez le 6 écrous (2) comme montré dans fig.3 par moyen d'un clé du 13.



Devissez la vis (A) illustrée dans la fig. 4 avec une clé du 17 en bloquant le group de trituration et enlever les rondelles (B – C). Revissez la vis (A) et saisir le groupe de trituration dans les fentes appropriées (D) et l'enlever de l'arbre de la machine avec un extracteur (E) en faisant pression sous la tête de la vis (A).

10.3) BLOQUEO DEL GRUPO TRITURADOR A CAUSA DEL EXCESO DE MATERIAL INTRODUCIDO O DEL DESCENSO ACCIDENTAL DE MATERIALES DUROS

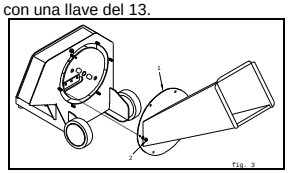
Apagar el motor y si es eléctrico desconectarlo del red eléctrica. Proceder a la limpieza del biotriturador como indicado en el párrafo 11.1.
Cada vez que se verifica un bloqueo del triturador por las causas anteriormente descritas, controlar siempre la correcta eficiencia del grupo triturador teniendo cuidado con la integridad de las cuchillas, de los martillos, de los árboles en los que están introducidos y la integridad de la transmisión como indicado en el párrafo 11.4.

10.4) EXCESIVAS VIBRACIONES
Las causas de excesivas vibraciones pueden ser: el desequilibrio del grupo triturador debido al dañado de uno o más árboles de los martillos o a la rotura de uno a más martillos. Controlar el estado del grupo triturador siguiendo las instrucciones reflejadas en los párrafos 11.2 y 11.3 y dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

11) MANTENIMENTO

Todas las operaciones de mantenimiento a continuación indicadas deben realizarse con máquina apagada (si la máquina está equipada con motor eléctrico es necesario desconectarla de la red eléctrica) y endosar guantes de protección

11.1) LIMPIEZA DEL BIOTRITURADOR
Quitar la draga (1) como indicado en fig.3 desatornillando las seis tuercas (2) con una llave del 13.



Desatornillar el tornillo (A) indicada en la fig.4 con una llave del 17 teniendo parado el grupo triturador y extraer las arandelas (B) (C) con un extractor (E) y, haciendo èpalanca en la cabeza del tornillo (A), sacarlo del árbol. Proceder a la limpieza del grupo triturador y del cuerpo de la máquina extrayendo todos los residuos de materiales que quedan en el interior del biotriturador.

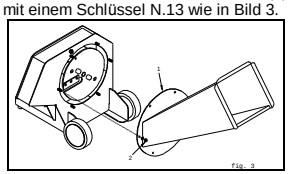
10.3) UNTERBRECHUNG DES ROTORS WEGEN DER ÜBERMÄßIGEN MATERIALZUFUHR ODER WEGEN DER HINEINGABE VON GROßEN STEINEN ODER VON METALL
Schalten Sie den Motor aus, wenn dieser einen elektrischen Motor lösen Sie den Stecker vom Stromnetz ab. Reinigen Sie die Maschine wie erklärt in 11.1. Im falle einer Unterbrechung wegen der obengenanten Gründe , prüfen Sie die Effektivität des Rotors und achten Sie auf die Integrität der Klinge, der Hämmer, der Wellen und der Antriebsriemen auf den sie befestigt sind wie erläutert in 11.4.

10.4) ÜBERMÄßIGE VIBRATIONEN
Die möglichen Ursachen sind : ein Ungleichgewicht des Rotors, dass aus der Neigung von einem oder mehr Wellen der Hämmer oder von einem oder mehr Hämmer. Prüfen Sie die Ursache des Rotors wie erklärt in 11.2 und 11.3. Rufen Sie einen autorisierten Fachmann oder Kundendienstbetrieb hinzu.

11) WARTUNG/ UNTERHALTUNG

Bei jeder Kontrolle und Wartungsarbeit und jeder Reinigung am Ende des Gebrauchs , schalten Sie den Motor aus. Bei Benutzung eines Elektromotors, ziehen Sie den Stecker vom Stromnetz ab. Ziehen Sie die Schutzhandschuhe an .

11.1) SÄUBERUNG DES BIO - HÄCKSLER
Demontieren Sie den Trichter (1). Schrauben Sie den sechsten Bolzen (2) mit einem Schlüssel N.13 wie in Bild 3.



Drehen die Schraube (A) wie erklärt in Bild 4 mit einem Schussel n.17 und ziehen die Rosen (B und C) heraus. Drehen die Schraube teilweise auf. Durch das Ausziehen (E) greifen Sie den Rotor (R) in den relativen Schlitze (D), ziehen Sie es aus der Rotorwelle gerade den Schraubekopf (A) ab. Reinigen Sie den Rotor. Ziehen Sie alle die gebliebenen Abfälle heraus.

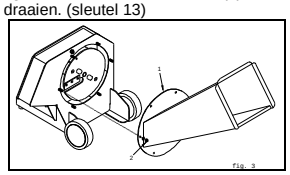
10.3) BLOKKERING VAN DE HAKSELGROEP OMDAT ER TEVEEL MATERIAAL AANGEVOERD IS OF OMDAT ER PER ONGELUK HARDE MATERIALEN INGEVOERD ZIJN.
Zet de motor uit en indien het een elektromotor is haal dan de stekker uit het stopcontact. Begin met het reinigen van de hakselaar zoals uitgelegd in paragraaf 11.1. Telkens wanneer zich een blokkering voordoet dient de efficiëntie van de hakselgroep nagekeken te worden, speciaal voor wat betreft de toestand van de messen, de hamers en de assen waar ze op zitten. Kijk ook na of de aandrijving volledig in orde is zoals aangeduid in paragraaf 11.4.

10.4) OVERDREVEN TRILLINGEN
De redenen kunnen zijn: onbalans van de snijgroep, veroorzaakt door beschadiging van één of meer assen waar de hamers op gemonteerd staan of door het breken van één of meer hamers. Kijk na wat de toestand van de hakselgroep is door de instructies in paragraaf 11.2 en 11.3 te volgen en neem contact op met een monteur.

11) ONDERHOUD

Vóór elke controle, onderhoudsbeurt of reiniging die hierna beschreven is moet u de motor uit zetten en indien het een elektromotor is moet u de verbinding met het netwerk verbreken. Draag werkhandschoenen.

11.1) REINIGEN VAN DE BIOHAKSELAAR
Verwijder de invoertrechter (1), zie figuur 3, door de zes moeren (2) los te draaien. (sleutel 13)



Draai bout (A) los, (zie fig. 4) met een sleutel 17 terwijl u de hakselmolen tegenhoudt en verwijder de ringen (B) (C). Draai de bout (A) gedeeltelijk weer aan en haak de trekker (E) in de daartoe bestemde openingen (D) van de hakselmolen en trek hem van de as door te steunen op de kop van bout (A).

Eliminare eventuali residui di materiale rimasti sul vaglio e controllare l'integrità della lama, martelli e alberi dei martelli. Rimontare il tutto facendo particolare attenzione al montaggio gruppo trituratore.

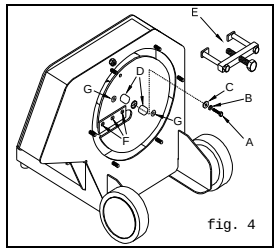


fig. 4

11.2) CONTROLLO E SOSTITUZIONE O AFFILATURA DELLA LAMA

La lama deve essere controllata costantemente dopo ogni utilizzo. Per garantire il buon funzionamento del biotrituratore, per ottenere le migliori condizioni di triturazione ed evitare danneggiamenti alla macchina è importante lavorare con la lama sempre integra e ben affilata. La durata del filo tagliente dipende dalla natura e dal tipo di materiale ed è quindi impossibile indicare un dato preciso e certo. Nel caso in cui il biotrituratore viene utilizzato per sminuzzare del materiale contenente polvere, sabbia, terra ecc..., il filo tagliente della lama sarà alterato . Il rotore non trasporterà piu' i rami verso l'interno e la triturazione diventerà difficile. In questo caso si dovrà affilare la lama. ATTENZIONE: L'USO DELLA MACCHINA CON UNA LAMA IN CATTIVE CONDIZIONI PUO' ESSERE CAUSA DI DANNI MECCANICI IMPUTABILI ALL'UTILIZZATORE.
Per accedere alla lama bisogna rimuovere la tramoggia seguendo le istruzione descritte nel paragrafo 11.1.Per smontare la lama bisogna svitare le tre viti (F) indicate nella precedente fig. 4 con una chiave maschio esagonale del 5. Si consiglia di scaldare le viti con un phon, prima di svitarle, per sciogliere la colla frena-filetti. Se la lama risulta essere danneggiata procedere alla sostituzione altrimenti procedere con l'affilatura. È molto importante affilare la lama nel lato indicato in fig. 5 (lato che appoggia alla flangia del rotore). Una scorretta affilatura della lama può provocare malfunzionamenti o rottura della macchina. Una scorretta affilatura della lama può provocare malfunzionamenti o rottura della macchina

Reassemble all the parts being particularly careful to the cutting group.

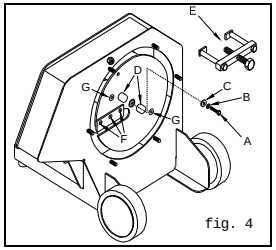


fig. 4

11.2) REPLACING THE BLADE

Check the condition of the blade immediately after every work session. It is very important to work with a sharpened and intact blade in order to preserve the functionality of the machineand to obtain the best conditions of cutting. The life of the blade depends on the type of waste to be shredded so it is not possible to state an exact duration.

To change the blade you have to remove the machine body following the istructions in 11.1. Unbolt the 3 screws (21) using an hexagonal setscrew wrench n.5 as illustrated in picture n.4. We suggest to warm the threads (with an hair-dryer for example) to dissolve the special glue on them. Sharpen the blade, but if the blade is seriously damaged replace it. Be careful to sharpen the blade on the right side as shown in picture 5 (side on the flange of the cutting group). If you don't regularly sharpen the blade, the machine may be seriously damaged or it may work unproperly.

Nettoyer le groupe de coup, le corps de la machine, le crible en enlevant tous les restes de matériel à l'intérieur du bio-broyeur. Vérifier l'intégrité des marteaux, du couteau et de l'arbre. Monter et démarrer le bio-broyeur en faisant particulièrement attention au montage du groupe de coupe

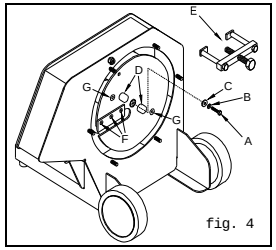


fig. 4

11.2) CONTRÔLE REPLACEMENT ET AFFUTAGE DU COUTEAU

L'usure du couteau doit être contrôlée constantement après chaque emploi de la machine. Pour garantir un excellent fonctionnement du bio – broyeur et éviter dommages de la machine on doit travailler avec le couteau toujours intact et bien affûté. La durée du fil tranchant dépend de la nature et du type de matériel broyé en conséquence on ne peut pas indiquer un donné précis et sure. Dans le cas ou' le broyeur a servi à tramer des matières souillées (contenant cailloux, sable, terre, ...), le fil coupant du couteau sera altéré. Le rotor ne tirera plus les branches et la coupe deviendra difficile. Dans ce cas, il faudra effectuer un affûtage. ATTENTION : UNE UTILISATION AVEC UN COUTEAU EN MAUVAIS ETAT ENTRAINE DES DETERIORATIONS MECANIQUES IMPUTABLES A L'UTILISATEUR).
Pour démonter le couteau il faut enlever la trémie (en suivant les indications dans le paragraphe 11.1 « Nettoyage du bio-broyeur » - fig.1), dévisser les 3 vis (F) avec une clé hexagonal du 5 male. On conseille de chauffer les vis avec un sèche-cheveux avant de les dévisser pour fondre la colle sur les filets. Si le couteau est endommagé on doit ou l'affûter ou le replacer. Il faut absolument affûter le couteau dans la façon indiquée dans la figure 5 (côté de couteau qui s'appuie sur la bride du group de coupe). Une affûtage impropre du couteau peut endommager sérieusement la machine ou en causer la rupture définitive.

Eliminar eventuales residuos de materiales residuos de materiales en la cribadora y controlar la integridad de las cuchillas, martillos y árboles de los martillos. Volver a montar todo teniendo especial cuidado con el montaje del grupo triturador.

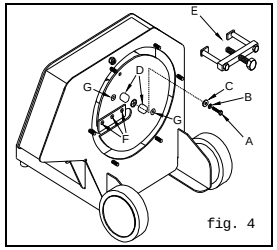


fig. 4

11.2) CONTROL Y SUSTITUCION O AFILADO DE LA HOJA

La hoja debe controlarse constantemente a cada uso cada 10 horas de trabajo. Para garantizar el buen funcionamiento del biotriturador, para obtener las mejores condiciones de trituración y evitar daños a la máquina es importante trabajar con las hojas siempre integras y bien afiladas. En el caso de que el biotriturador se utilize para desmenuzar material que contenga polvo, arena, tierra,etc. el filo cortante de la hoja se alterará. El rotor no transportará más ramas hacia el interior y la trituración se hará dificil. En este caso se deberá afilar la hoja. ATENCION: EL USO DE LA MAQUINA CON UNA HOJA EN MALAS CONDICIONES PUEDE SER CAUSA DE DAÑOS MECANICOS IMPUTABLES AL USUARIO
La duración del filo cortante depende de la calidad y el tipo de material y es por tanto imposible indicar un un dato preciso y cierto.
Para acceder a la lama es necesario desatornillar los tres tornillos (F) indicados en la precedente fig.4 con una llave macho exagonal del 5. Se aconseja calentar los tornillos con un secador, antes de desatornillarlas, para derretir la cola frena-roscas. Si la hoja resulta dañada proceder a la sustitución si no proceder al afilado.
Es muy importante afilar la hoja por el lado indicado en fig.5 (lado que apoya en la brida del rotor). Un erróneo afilado de la hoja puede provocar malfuncionamientos o rotura de la máquina.

Montieren Sie den Häcksler. Geben Sie acht auf die Montage des Rotors. Nehmen Sie die Maschine in Betrieb , aber nur Leerlauf .

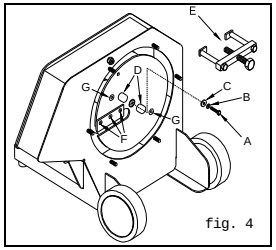


fig. 4

11.2) KONTROLLE UND ERSATZ ODER SCHLEIFEN DER KINGE

Überprüfen Sie fortwährend nach jeder Verwendung die Klinge. Um den besten Ablauf der Maschine und die beste Zerkleinerung zu erreichen und den Bio-häcksler nicht zu beschädigen, arbeiten Sie immer mit einer unversehrten und gut geschliffenen Klinge. Die Haltbarkeit der Klinge ist vom Materialtyp abhängig. Wenn der Bio- Häcksler grünes Material mit Staub, Sand, Erde zerkleinert wird, werden die Klinge und der Rotor beschädigt: die Zweigen werden nicht mehr hineingezogen und die Zerkleinerung wird schwierig sein. ACHTUNG: Der Betrieb mit einer Klinge im schlechten Zustand, könnte mechanische Schäden verursachen, die dem Benutzer zur Last gelegt werden kann.
Um zur Klinge zu kommen, demontieren Sie den Trichter wie beschrieben in 11.1.
Um die Klinge abzubauen, drehen Sie die drei Schrauben (F) wie in Bild 4 mit einem Sechskantschlüssel N.5. Wir empfehlen die Schrauben mit einem Phon zu erwärmen, bevor das Gewinde gedreht wird. Wenn die Klinge beschädigt ist, sollten Sie sie wechseln oder schleifen. Die Klinge soll auf der Seite (bebildert in Bild 5) geschliffen werden. Ein nicht korrektes Schleifen der Klinge kann Schäden oder den Bruch der Maschine hervorrufen.

Reinig de hakselgroep en het chassis door alle materiaalresten te verwijderen die in de biohakselaar achtergebleven zijn. Verwijder ook eventuele materiaalresten uit het rooster en controleer de staat van het mes, de hamers en de assen waarop de hamers bevestigd zijn. Monteer alles weer en let goed op bij de montage van de hakselmolen.

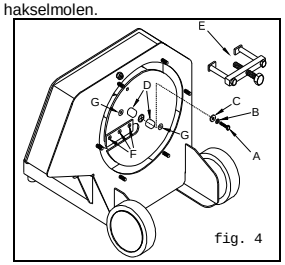


fig. 4

11.2) CONTROLE EN VERVANGING OF AANSCHERPEN VAN HET MES.

Het mes moet na elk gebruik en telkens na 10 werkuren gecontroleerd worden. "Indien de biohakselaar gebruikt wordt om materiaal te verhakselen dat stof, zand, aarde enz. bevat, dan zal de snede van het mes aangetast worden. De rotor zal dan de takken niet meer naar binnen trekken en het hakselen zal moeilijk gaan. In dat geval moet het mes geslepen worden. LET OP: GEBRUIK VAN DE MACHINE MET EEN MES IN SLECHTE STAAT KAN MATERIAALSCHADE VEROORZAKEN WAARVOOR DE GEBRUIKER VERANTWOORDELIJK IS." Om zeker te zijn dat de biohakselaar goed werkt, om in de beste omstandigheden te hakselen, om de beste hakselresultaten te bereiken en om beschadigingen aan de machine te voorkomen dient u altijd te werken met een mes dat scherp is en in goede staat. De standtijd van het mes hangt af van soort en type van het materiaal dat verwerkt wordt en dus is het onmogelijk om die precies te voorspellen. Om toegang te krijgen tot het mes dient u de invoertrechter te verwijderen en daarbij de instructies te volgen in paragraaf 11.1. Om het mes los te maken, schroef de drie bouten (F) los, getoond in vorige fig. 4 met een inbussleutel maat 5. We raden aan de bouten te verwarmen met een hete luchtstroom om de borglijm te laten oplossen. Vervang het mes indien het beschadigd is; anders kan het gescherpt worden.Het is heel belangrijk dat alleen maar de zijde van het mes zoals getoond in fig. 5 bewerkt wordt. (die zijde van het mes die tegen de rotor aanleunt). Verkeerd slijpen van het mes kan de oorzaak zijn van slechte werking of breuk van de machine.

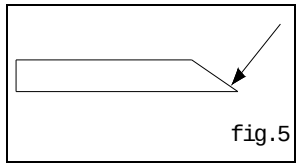


fig.5

11.3) CONTROLLO E SOSTITUZIONE O ROTAZIONE DEI MARTELLI

I martelli devono essere controllati periodicamente ogni 50 ore di lavoro. Per garantire il buon funzionamento del biotrituratore, per ottenere le migliori condizioni di triturazione ed evitare danneggiamenti alla macchina è importante lavorare con tutti i martelli integri.

Per accedere ai martelli bisogna rimuovere la tramoggia ed estrarre il gruppo trituratore seguendo le istruzioni indicate precedentemente nel paragrafo 11.1 .

Per la sostituzione o rotazione dei martelli bisogna estrarre i perni dei martelli (G) indicati in fig. 4 agendo con una chiave del 30 sull'esagono e una chiave maschio esagonale del 5 sulla vite. Si consiglia di scaldare le viti con un phon, prima di svitarle, per sciogliere la colla frena-filetti. A questo punto martelli e distanziali risultano essere liberi.

Se solo un lato dei martelli risulta usurato come in fig. 6 è possibile girarli per consentire l'utilizzo dell'altro lato. Se entrambi i lati risultano usurati o il martello risulta danneggiato come indicato in fig. 7 bisogna provvedere alla sostituzione.

Dopo aver ruotato o sostituito i martelli eseguire il montaggio facendo attenzione a rimettere i distanziali dei martelli nella posizione originale. Uno scorretto montaggio dei martelli e distanziali o l'utilizzo di martelli troppo usurati può provocare malfunzionamenti o rottura della macchina.

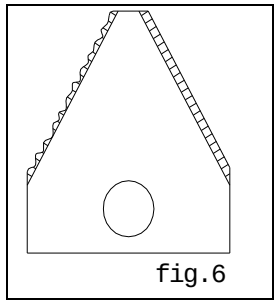


fig.6

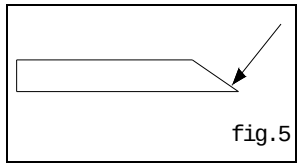


fig.5

11.3) CONTROL OF THE HAMMERS

Hammers must be controlled every 50 work-hours. It is important to use the bioshredder with proper and intact hammers in order to preserve the functionality of the machine and to obtain the best conditions of cutting.When the hammers must be changed remove the machine body following the istructions in 11.1 in order to change the hammers. The teeth of the hammers are turnable. You can turn them when one tooth is worn (picture 6).When also the second tooth is damaged (picture 7), it is necessary to replace the hammer.Unthread the cutting group as described in picture 4 to turn or replace the hammers. Unbolt the screws using a setscrew wrench number 5 on the nut and a key n.30 on the hexagon. Take off the gudgeon (G) and replace the hammers. We suggest to warm the threads (with an hair-dryer for example) to dissolve the special glue on them. After replacing the hammers reassemble the machine being careful to put the hammers distance rings in their original positions. The machine may be seriously damaged or it may work unproperly, if you don't regularly turn or replace the hammers and if you don't assemble the parts correctly.

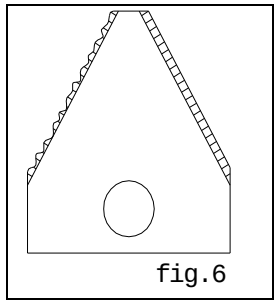


fig.6

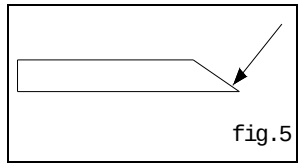


fig.5

11.3) CONTRÔLE, REPLACEMENT ET AFFUTAGE DES MARTEAUX

L'usure des marteaux doit être contrôlée constantement toutes les 50 heures d'emploi de la machine. Pour garantir un excellent fonctionnement du bio – broyeur et éviter dommages de la machine on doit travailler avec les marteaux toujours intacts et bien tranchants.. Pour démonter les marteaux il faut enlever la trémie en suivant les indications dans le paragraphe 11.1 « Nettoyage du bio-broyeur » - fig.1. Puis on doit dévisser les goujons des marteaux et des pièces d'entretoise (G - fig.4) avec une clé du 30 hexagonale et la vis avec une clé hexagonal du 5 male. On conseille de chauffer les vis avec un sèche-cheveux avant de les dévisser pour fondre la colle aux filets. Si les marteaux sont endommagés seulement d'un coté (fig.6) on peut les tourner de l'autre coté et les utiliser encore. Si tous les deux cotés des marteaux sont endommagés comme illustré dans la figure 7 on doit les replacer. Apres avoir tourné ou replacé les marteaux on peut les remonter en faisant attention aux pièces d'entretoise. Une affilage impropre des marteaux ou un montage impropre des marteaux et des pièces d'entretoise peut endommager sérieusement la machine ou en causer la rupture définitive.

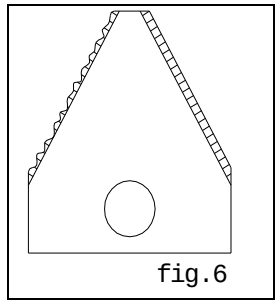


fig.6

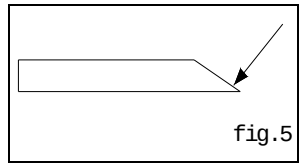


fig.5

11.3) CONTROL Y SUSTITUCION O ROTACION DE LOS MARTILLOS

Los martillos deben controlarse periodicamente cada 50 horas de trabajo. Para garantizar el buen funcionamiento del biotrituradora, para obtener las mejores condiciones de trituración y evitar daños en la máquina es importante trabajar con todos los martillos integros.

Para acceder a los martillos es necesario quitar la draga y extraer el grupo triturador siguiendo las instrucciones indicadas precedentemente en el párrafo 11.1.

Para la sustitucion o rotación de los martillos es necesario extraer los pernos de los martillos (G) indicados en la fig.4 actuando en la llave del 30 en el exágono y una llave macho exagonal del 5 en el tornillo. Se aconseja calentar los tornillos con un secador, antes de desatornillar, para derretir la cola frana-roscas. A este punto martillos y distanciadores resultan libres.

Si sólo un lado de los martillos resulta desgastado como en fig.6 se los puede girar para consentir el uso del otro lado. Si ambos lados resultan desgastados como indicado en fig.7 es necesario proveer a la sustitución.

Después de haber girado o sustituido los martillos realizar el montaje teniendo cuidado de volver a poner los distanciadores de los martillos a la posición original. Un erróneo montaje de los martillos y distanciadores o el uso de martillos demasiado desgastados puede provocar malfunciona-mientos o rotura de la máquina.

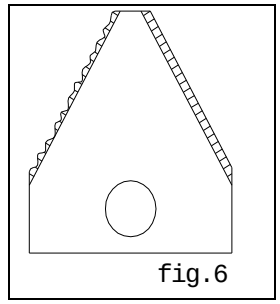


fig.6

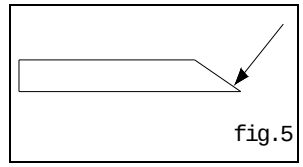


fig.5

11.3) KONTROLLE UND ERSATZ ODER DREHUNG DER HäMMER

Überprüfen Sie die Hämmer jedes Mal nach 50 Arbeitsstunde. Um die beste Ausnützung der Maschine und eine optimale Zerkleinerung zu erreichen (und den Bio- Häcksler nicht zu beschädigen), empfehlen wir immer mit unversehrter Hämmern zu arbeiten. Um die Hämmern zu erreichen, demontieren Sie den Trichter und den Rotor wie in 11.1. Um die Hämmer abzubauen oder zu drehen, muss man die Gelenkzapfen (G) mit einem Schlüssel n. 30 auf dem Sechskant einer Mutterbohrerschlüssel N.5 auf die Schraubesetzen (wie in Bild 4) herausdrehen. Wir empfehlen die Schrauben mit einem Phon zu erwärmen, bevor das Gewinde gedreht wird. Sollte nur eine Seite des Hammers wie im Bild 6 abgenutzt sein, kann man sie drehen, um die andere Seite zu verwenden. Sollte beide Seiten abgenutzt sein oder der Hammer beschädigt sein (wie im Bild 7), muss man die Hämmer wechseln. Nach einer Kontrolle, einem Austausch oder einer Wartung , setzen Sie die Abstandstucken in der richtigen Position wieder. ACHTUNG: eine ungeschickte Montage der Hämmer, so wie der Abstandsstucken oder die Benutzung von abgenutzten Hämmern, kann schwere Schäden oder der Maschine hervorrufen.

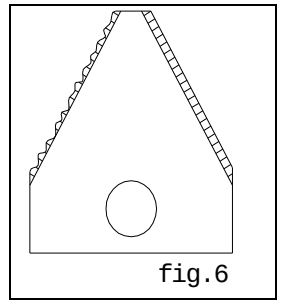


fig.6

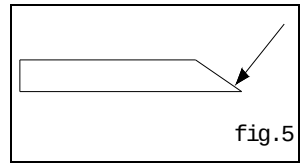


fig.5

11.3) CONTROLE EN VERVANGING OF OMKEREN VAN DE HAMERS

De hamers moeten telkens na 50 werkuren nagekeken worden. Om zeker te zijn dat de biohakselaar goed werkt, om in de beste omstandigheden te hakselen, om de beste hakselresultaten te bereiken en om beschadigingen aan de machine te voorkomen dient u altijd te zorgen dat alle hamers in goede staat zijn.

Om toegang te krijgen tot de hamers dient u de invoertrechter te verwijderen en daarbij de instructies te volgen in paragraaf 11.1.

Om de hamers te vervangen of ze om te keren dient u de pennen die de hamers vasthouden uit te trekken (G), zie fig. 4., door met een sleutel maat 30 de zeskant te verdraaien en met een inbussleutel van 5 de inbusbout los te draaien. We raden aan de bouten te verwarmen met een hete luchtstroom om de borglijm te laten oplossen. Nu zijn hamers en afstandsbuisjes losgemaakt.

Indien slechts één zijde van de hamers slijtage vertoont zoals in fig. 6 kunt u ze omkeren zodat ook de andere zijde gebruikt kan worden. Indien allebei de zijden slijtage vertonen of indien er beschadiging is zoals getoond in fig. 7 dienen de hamers vervangen te worden. Nadat u de hamers omgekeerd of vervangen hebt kunt u alles weer monteren, er wel op lettend dat u de afstandsbuisjes van de hamers weer op de originele plaats monteert. Een verkeerde montage van de hamers en de afstandsbuisjes of het gebruik van hamers die te veel slijtage vertonen kan de oorzaak zijn van slechte werking of breuk van de machine.

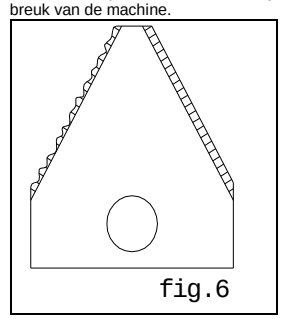


fig.6

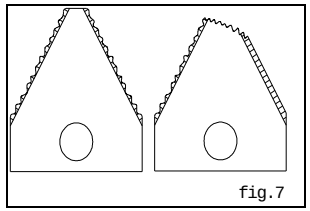


fig.7

11.4) CONTROLLO O SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE
Il controllo della cinghia di trasmissione deve essere eseguito periodicamente ogni 10 ore di lavoro. Per accedere alla trasmissione bisogna asportare il carter (A) come indicato in fig.8 svitando le quattro viti (B) utilizzando una chiave del 13. Asportare il carter sfilandolo verso l'alto. Se la macchina è equipaggiata con motore a scoppio allentare i quattro dadi (C) utilizzando una chiave del 13; se la macchina è equipaggiata con motore elettrico allentare i quattro bulloni di fissaggio utilizzando due chiavi del 13.
Se si vuole tendere la cinghia spostare il motore in modo da aumentare la distanza tra le pulegge e fissare il motore nella nuova posizione.
Se si vuole sostituire la cinghia spostare il motore in modo da diminuire la distanza tra le pulegge, estrarre la cinghia vecchia, inserire la cinghia nuova, spostare il motore in modo da tendere da tendere la cinghia e fissare il motore.
La cinghia utilizzata sul biotrituratore è del tipo **SPA732**.

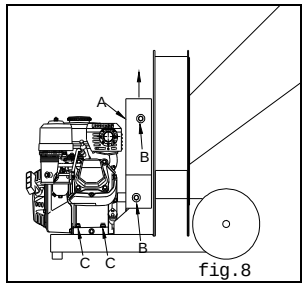


fig.8

Nel caso di sostituzione del gruppo trituratore verificare che la distanza tra il punto più esterno della lama e il corpo macchina sia 4÷5 mm come indicato in fig.9. Per regolare la distanza togliere o aggiungere i distanziali (2) indicati nell'esploso a pag.19.

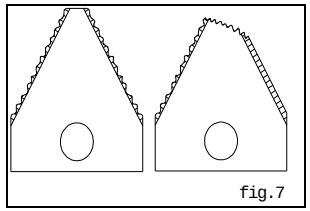


fig.7

11.4) CONTROL OF THE BELT

The belt must be controlled every 50 work-hours. When it is necessary to change the belt remove the guards (A) unbolting the 4 screws with a key n.13 as shown in picture 8. In the bioshredder is equipped with an electric engine, unbolt the 4 screws with two keys n.13.
If you want to replace the belt move the engine in order to reduce the distance between pulleys , remove the belt and replace it with the new belt, and stretch the belt fixing the engine. If you want to stretch the belt move the engine in order to reduce the distance between pulleys and place the engine in the new position.
The belt employed on the bioshredder R90 is the model **SPA 732**.

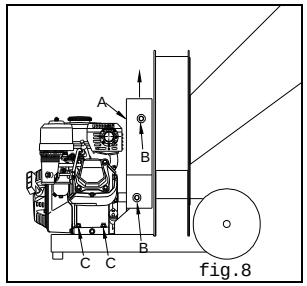


fig.8

In case of replacement of the cutting group, check that the distance between the most external point of the blade and the machine body is 4-5 mm. as shown in picture 9. Remove or add the distance rings (2) listed in the exploded view of the machine at page 19 to adjust the distance.

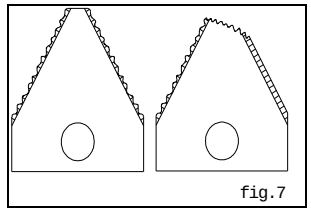


fig.7

11.4) CONTRÔLE ET REPLACEMENT DE LA COURROIE
Le contrôle de la courroie doit être effectué tous les 10/20 heures d'emploi de la machine. Pour contrôler la courroie il faut enlever la protection (A) comme illustrée dans la figure 8 en dévissant les quatre vis avec une clé du 13. Enlever la protection en la soulevant vers l'haut.
On doit desserrer les 4 écrous (C) avec des clés du 13.
Si on veut tendre la courroie il faut déplacer le moteur et augmenter la distance entre les poulies et fixer le moteur dans sa nouvelle position. Si on veut replacer la courroie il faut déplacer le moteur de façon à diminuer la distance entre les poulies, enlever la courroie, insérer la nouvelle courroie, déplacer le moteur pour tendre la nouvelle courroie et fixer le moteur.
La courroie utilisée pour ce broyeur est du type : **SPA732**.

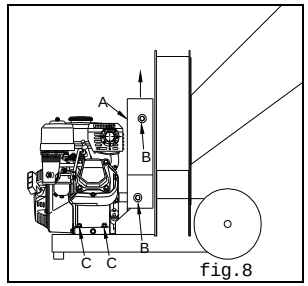


fig.8

Pour remplacer le group de broyage, vérifier que la distance entre le point le plus externe du couteau et le corps de la machine soit de 4-5 mm. comme indiqué dans l'illustration 9. Pour régler cette distance enlever ou bien ajouter les entretoises (2) indiquées dans la liste des pièces à la page 19.

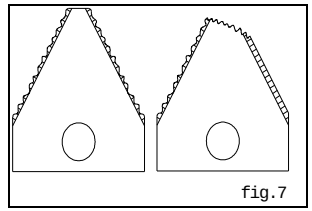


fig.7

11.4) CONTROL O SUSTITUCION DE LAS CORREAS DE TRANSMISION
El control de la correa de transmisión debe realizarse periodicamente cada 50 horas de trabajo. Para acceder al transmisión es necesario quitar el cárter (A) como indicado en fig.8 desatornillando los 4 tornillos (B) utilizando una llave del 13. Quitar el cárter quitándolo hacia arriba. Si la máquina está equipada con motor de explosión aflojar las cuatro tuercas (C) utilizando una llave del 13; si la máquina está equipada con motor eléctrico aflojar los custro pernos de fijación utilizando dos llaves del 13.
Si se quiere tensar la correa apartar el motor de forma que aumente la distancia entre las poleas y fijar el motor en la nueva posición.
Si se quiere sustituir la correa apartar el motor de forma que disminuya la distancia entre las poleas, extraer la correa vieja, inserir la correa nueva, apartar el motor de forma que se tense la correa y fijar el motor.
La correa utilizada en el biotriturador es del tipo **SPA732.**

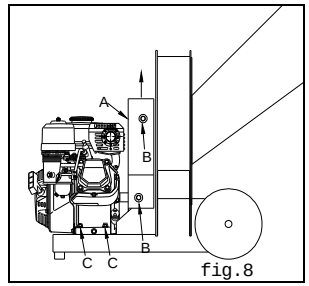


fig.8

En el caso de sustitución del grupo triturador verificar que la distancia entre el punto situado en la parte externa de la cuchilla y el cuerpo máquina sea 4-5 mm como queda indicado en la fig. 9. Para regular la distancia quitar o añadir los distanciadores (2) indicados en el explosionado en la Pág. 19.

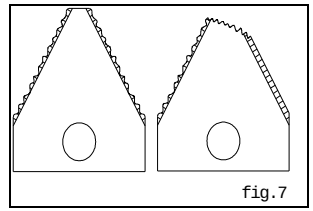


fig.7

11.4) KONTROLLE UND ERSATZ DES ANTRIEBSRIEMEN
Überprüfen die Antriebsriemen jedes Mal nach 50 Arbeitsstunde. Um den Antriebsriemen zu erreichen, demontieren Sie den Treibriemenschutz (A) wie erklärt in Bild n. 4: drehen Sie die vier Schrauben (B)mit einem Schlüssel N.13 ab und ziehen Sie den Schützt heraus. Beim Benzinmotor schrauben Sie die vier Muttern (C) mit einem Schlüssel N.13 ab. Bei dem Elektrikmotor schrauben Sie die vier Muttern (C) mit zwei Schlüssel N.13 ab.
Wenn sie den Antriebsriemen spannen wollen, verrucken Sie den Motor etwas, um den Abstand zwischen den Scheiben zu verlängern. Schrauben Sie den Motor in die jeweiligen neue Position fest. Wenn Sie die Antriebsriemen wechseln wollen, verrücken Sie den Motor etwas, um den Abstand zwischen den Scheiben zu vermindern. Ziehen Sie den gebrauchten Antriebsriemen heraus und montieren Sie den neuen Antriebsriemen. Um den Antriebsriemen zu spannen, verrücken Sie den Motor und schrauben Sie dann den Motor fest.
Der Treibriemen auf dem Bio - Häcksler R90 ist das Modell **SPA 732**.

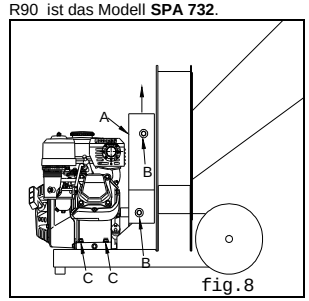


fig.8

Um die Häckseltrommel zu ersetzen, überprüfen Sie, dass es einen Abstand von 4/5 cm zwischen dem äußersten Punkt des Messers und dem Maschinenkörper (wie im Bild 9) gibt. Sie können den Abstand beim Herausnehmen oder Einsetzen der Distanzstücke (2) einstellen. Siehe Fertigungszeichnung auf Seite [19].

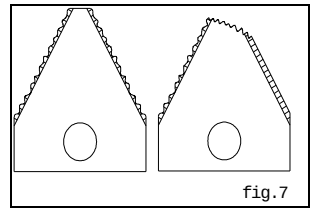


fig.7

11.4) CONTROLE OF VERVANGING VAN DE AANDRIJFSNAAR
De aandrijfsnaar dient telkens na 10 werkuren nagekeken te worden. Om toegang te krijgen tot de aandrijving dient u de afscherming (A) weg te nemen zoals getoond in fig. 8 door de vier bouten (B) los te draaien met een sleutel 13. Verwijder de afscherming door deze omhoog te trekken. Indien het een machine met benzinemotor is draai dan de vier moeren (C) los met een sleutel 13; bij een elektromotor draait u de vier bouten los met een sleutel van 13. Indien u de V-snaar wil spannen verplaats dan de motor zodanig dat u de afstand vergroot tussen de riemschijven en bevestig de motor in de nieuwe stand. Indien u de V-snaar wil vervangen, verplaats dan de motor zodanig dat u de afstand tussen de riemschijven verkleint, verwijder de oude V-snaar, monteer een nieuwe V-snaar, verplaats de motor zodat de V-snaar gespannen wordt en schroef de motor vast. De V-snaar die op deze biohakselaar gebruikt wordt is van het type **SPA732**.

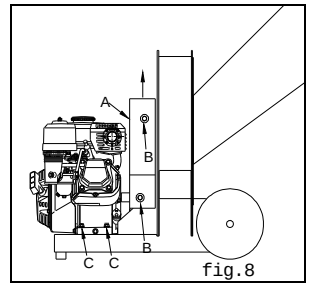
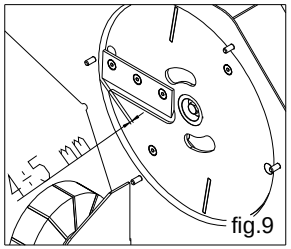


fig.8

Bij het vervangen van de hakselgroep dient u er op te letten dat de afstand tussen het punt waar het mes het verste uitsteekt en het chassis van de machine 4 tot 5 mm is zoals getoond in Fig. 9. Om de afstand in te stellen dient u afstandselementen (2) te verwijderen of toe te voegen zoals getoond in de tekening Bladz. [19].



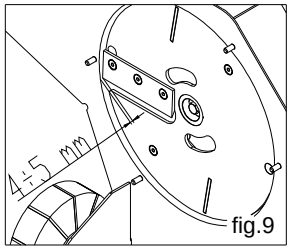
Nella sostituzione di qualsiasi componente della macchina vanno utilizzati solo pezzi di ricambio originali reperibili presso la ditta costruttrice NEGRI SRL o i rivenditori autorizzati (salvo diversa indicazione della Negri srl).

12) RIMESSAGGIO

Alla fine di ogni utilizzo spegnere il motore e se elettrico scollegarlo dalla rete elettrica. Pulire il gruppo trituratore come indicato nel capitolo 11.1 .
Se il biotrituratore è equipaggiato con motore a scoppio seguire le istruzioni di rimessaggio riportate nel manuale d'uso del motore.
Riporre il trituratore in un luogo coperto ed asciutto.

13) GARANZIA

La ditta NEGRI SRL garantisce la macchina, da difetti di fabbricazione e dei materiali per un periodo di 2 anni a decorrere dalla data d'acquisto, a qualsiasi persona che agisce per fini che non rientrano nell'ambito della sua attività commerciale o professionale.
Le condizioni di garanzia sono conformi alla Direttiva Europea 1999/44/CE.
Mentre viene applicato 1 anno di garanzia alle persone che utilizzano il prodotto per un uso professionale. Questa garanzia avrà valore solo presentando lo scontrino fiscale o il certificato di garanzia (allegato al presente libretto) compilato dal venditore al momento dell'acquisto e spedito entro 10 giorni dalla data di acquisto.
Per i motori a scoppio ed elettrici vale la garanzia concessa dai costruttori del motore stesso e cioè 1 anno.



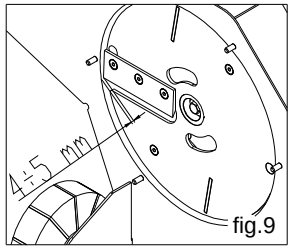
You have to use original spare parts marked with the name of the manufacturer . The operator will easily find the original spare parts at NEGRI SRL or in authorized centres.

12) REPLACE

Clean the cutting group (see paragraph 11.1Maintenance) and replace the macine in a covered and dry place. At the end of every use stop the engine. In case of electric engine disconnect the plug from the network. If the bioshredder is equipped with a gasoline engine follow the engine instruction's manual for replacing.

13) GUARANTEE

NEGRI SRL guarantees this machine, against defects of manufacture and materials for a period of 2 years starting from the purchase date. The guarantee is valid for every person who acts according to purposes that are not part of its commercial or professional activity.
The conditions of guarantee are in conformity with the European Directive 1999/44/CE.
For professional users, the guarantee is valid only if accompanied by the coupon or the guarantee certificate (attached to this booklet), filled by the seller and sent within 10 days from the purchase date.
The guarantee for gasoline engines and electrical engines is given by the engine builders and it is valid for 1 year.



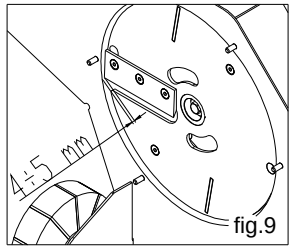
Pour le replacement il faut utiliser uniquement des pièces détachées originales (avec le marquage du fabricant) qu'on peut trouver auprès du constructeur NEGRI SRL, chez les détaillants autorisés (sauf différente indication de NEGRI SRL)

12) REMISAGE

A' la fin de chaque opération arrêter le moteur et, s'il est électrique, débrancher la fiche du réseau électrique. Nettoyer le groupe triturateur (suivre le paragraphe 11.1 "Entretien"). Si le bio-broyeur est équipé avec un moteur à explosion, il faut suivre les instructions du livret avant de l'arrêter.
Placer le triturateur au couvert et sec.

13) GARANTIE

Negri Srl garantit la machine de défauts de fabrication et des matériaux, pour 2 ans à partir de la date d'achat à quiconque utilise la machine pour de raisons différentes de l'activité commerciale ou professionnelle.
Les conditions de garantie sont conformes à la Directive Européenne 1999/44/CE.
On applique 1 an de garantie à ceux qui utilisent la machine pour des raisons professionnelles. Cette garantie a valeur seulement en présentant le bulletin fiscal ou le certificat de garantie (joint au présent livret) compilé par le vendeur au moment de l'achat et envoyé entre 10 jours de la date d'achat. Pour les moteurs à essence ou électriques vaut la garantie donnée par les constructeurs du moteur, qui a la durée de 1 an.



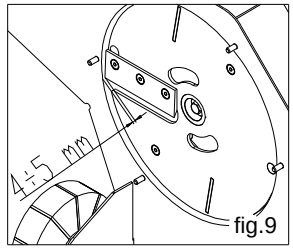
En la sustitución de cualquier componente de la máquina se deben utilizar sólo piezas de recambio originales que abastece la empresa constructora NEGRI SRL o los revendedores autorizados (salvo diversa indicación de la Negri srl).

12) PERIODO DE REPOSO

Al final de cada uso, apagar el motor y si es eléctrico desconectarlo de la red eléctrica. Limpar el grupo triturador como indicado en el capitulo 11.1.
Si el biotriturador está equipado con motor de explosión seguir las instrucciones de periodo de reposo reflejadas en el manual de uso del motor. Colocar el biotriturador en un lugar cubierto y seco.

13) GARANTIA

La empresa NEGRI SRL garantiza la máquina, contra los defectos de fabricación y los relacionados a los materiales durante un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra, a cualquiera persona que actúe con fines que no tienen nada que ver con su actividad comercial o profesional.
Las condiciones de garantía son conformes a la Directiva Europea 1999/44/CE. Se aplica un periodo de garantía de un año a las personas que utilizan el producto para un uso profesional. Esta garantía tendrá valor solamente si acompañada por el resguardo fiscal o el certificado de garantía (alegado a esta cartilla) rellenado por el vendedor en el momento de la compra y enviado antes de cumplirse 10 días de la fecha de compra. Para los motores de explosión y los eléctricos es válida la garantía concedida por los constructores del motor, es decir 1 año.



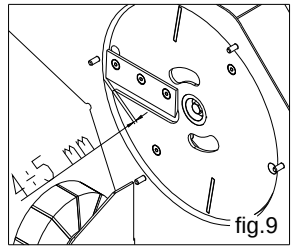
Beim Eintausch benutzen Sie nur originale Ersatzteile verfügbar bei der Firma NEGRI SRL oder bei autorisierten Kundendienstbetrieben.

12) BRINGUNG DES BIO-HAECHSLER

Nach ende jedes Gebrauchs , schalten Sie den Motor aus.(Beim elektrischen Motoren , lösen Sie den Stecker vom Stromnetz ab). Reinigen Sie den Rotor (siehe 11.1). Wenn das Gerät einen Benzin-Motor hat, folgen Sie die Hinweisen der Betriebsanleitung bevor die Maschine untergebracht wird. Stellen Sie das Gerät in einen geschlossenen Raum.

13) GARANTIE

Die Firma NEGRI SRL übernimmt die Garantie von Herstellungs- und Materialsfehlern für 2 Jahre ab Kaufdatum, wenn die Maschine nicht für Geschäfts- oder Berufsbenutzung gebraucht wird. Die Maschine wird für 1 Jahr garantiert, wenn sie beruflich gebraucht wird. Die Garantie ist gültig, wenn Sie innerhalb von 10 Tage ab Kaufdatum den Kassenzettel der gekauften Maschine oder den beiliegenden Garantieschein (der von dem Verkäufer ausgestellt wird) senden.
Die Garantiebedingungen folgen der europäischen Anweisung 1999/44/CE.
Die Motorkonstruktionsgarantie ist für Benzin- oder Elektromotor ein Jahr gültig.



Bij het vervangen van elk onderdeel van de machine dient u altijd originele onderdelen te gebruiken die verkrijgbaar zijn bij NEGRI SRL of bij de officiële dealer (tenzij Negri srl hiervoor andere instructies geeft).

12) STALLEN VAN DE MACHINE

Na elk gebruik dient u de motor uit te schakelen. Als het een elektromotor is dient u de stekker uit het stopcontact te halen. Reinig de hakselmolen zoals uitgelegd in hoofstuk 11.1.
Indien de machine een benzinemotor heeft, volg de handleiding voor de motor om de motor te stallen.
Stal de machine in een overdekte en droge ruimte.

13) GARANTIE

Het bedrijf NEGRI srl garandeert de machine tegen defecten in productie of montage gedurende 2 jaar vanaf de koopdatum, aan iedereen die de machine voor normale particuliere doeleinden gebruikt .
De garantievoorwaarden zijn conform met de Europese Richtlijn 1999/44/CE.
Ook is het zo dat de garantieperiode 1 jaar bedraagt voor personen die het product professioneel gebruiken. Deze garantie geldt alleen op vertoon van de originele factuur of het garantiecertificaat (hier bijgevoegd) indien het door de verkoper ingevuld werd op het ogenblik van de verkoop en binnen de 10 dagen na de verkoop verstuurd werd.

La garanzia esclude ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti a persone e cose e cessa di aver effetto allorquando i pezzi resi risultassero comunque smontati, manomessi od assoggettati a riparazioni eseguite da centri non autorizzati. Non si riconoscono guasti dovuti al mancato rispetto delle istruzioni d'uso.
Le parti che per il loro specifico impiego sono soggette a rapido logoramento, quali: guarnizioni, catene, cinghie, valvole, cuscinetti, tubi idraulici, lame, ecc. , sono escluse dalla garanzia.
Sono pure escluse dalla garanzia tutte le spese di trasporto, di sopralluogo, di smontaggio e rimontaggio dovute per intervento di un ns. tecnico su chiamata del cliente per difetti rivelatisi poi non imputabili a ns. colpa.
In caso di guasto La preghiamo di contattare un centro autorizzato e impiegare ricambi originali, specificando il modello e la versione. Nel caso in cui venissero montati pezzi non originali, decadrà ogni diritto di garanzia.

The guarantee excludes every responsibility related to direct or indirect damages to people or things. It effect ends in case the pieces will return stripped down, tampered or repaired by unauthorised centres. Damages caused by the non-respect of the operator's manual are not recognised.
Parts which are subject to rapid wear (such asgaskets, chains, belts, valves, bearings, hydraulic pipes, blades, etc.) are excluded from the guarantee.
The guarantee excludes also transport costs, on-the-spot investigations, the assembling and dismantling costs effectued by our technician under the customer's call to solve problems that do not depend from us.
In case of any damage, please contact an authorised centre and use only original spare parts, specifying the model and the version. When non-original spare parts are assembled on the machine the guarantee right is not valid.

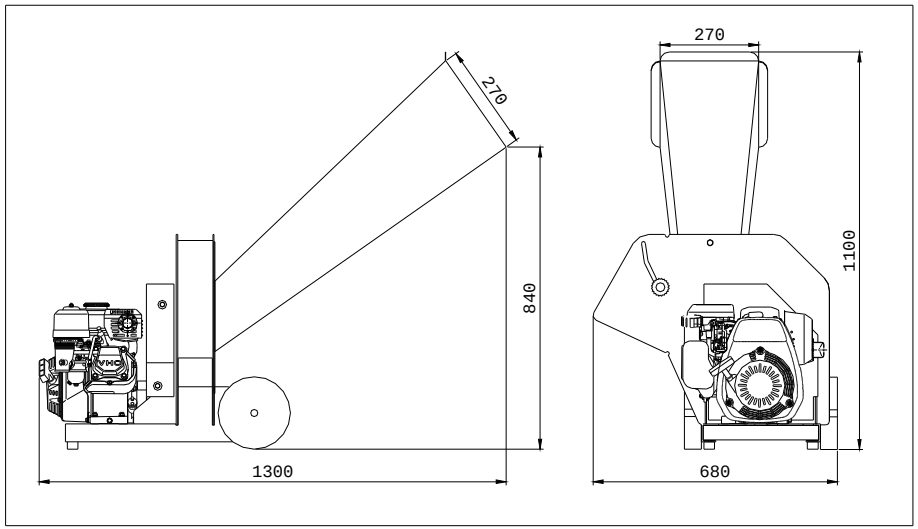
La garantie exclue toutes responsabilités pour dommages directs ou indirects aux choses ou gens et ne sera pas valide si les pièces rendues sont démontes, altérés ou réparés par centres après-vente pas autorisés. On ne reconnaît pas dommages causés par le non respect des instructions d'utilisation et d'entretien.
La garantie ne vaut pas pour les pièces sujets à une usure rapide : garnitures, chaînes, courroies, coussinets, soupapes, tuyaux hydrauliques, lames, …etc.
La garantie exclue les prix de transport, descente, démontage et montage par un des nos techniciens, appelé par le client pour dommages vérifiés et pas dus à notre faute.
En cas de dommage merci de contacter un centre après-vente autorisé et utiliser seulement pièces originales en spécifiant le modèle et la version. La garantie n'a pas valeur si on ne monte pas les pièces originales.

La garantía excluye cualquiera responsabilidad relativamente a los daños directos o indirectos a personas o cosas y cesa su validez cuando las partes devueltas se encuentran desmontadas, forzadas o cuando centros no autorizados han ejecutado reparaciones. No se reconocen las averías causadas por una falta de respeto de las instrucciones de uso. Las partes que por su específica utilización se deterioran muy rápidamente, como por ejemplo, las guarniciones, cadenas, correas, válvulas, cojinetes, tubos hidráulicos, hojas, etc, no tienen que considerarse incluidas en la garantía.
Se consideran excluidos también todos los gastos de transporte, las inspecciones, el desmontaje y montaje por parte de nuestro técnico bajo llamada del cliente por defectos que se revelen no a causa nuestra.
Cuando se verifique un daño, es importante contactar un centro autorizado y utilizar recambios originales, especificando el modelo y la versión. Si se montan partes no originales, caducará cada derecho de garantía.

Die Garantie ist nicht gültig, wenn die zuruckgegebene Ersatzteile demontiert oder repariert von nichtspezialisierten Zentren wurden. Die Garantie ist nicht gültig für die Ersatzteile (wie: Dichtung, Kette, Antriebsriemen, Ventile, Lager, hydraulische Rohre, Klinge,...), die einer schnell abnutzen.
Die Garantie ist nicht gültig für Transports-, Besichtungs-, Demontierungs- und Montageskosten, (die nach dem Kunderuf von dem Eingriff unseres Technikers abhängig sind) bezüglich auf Schäden, die nicht vom Herstellerabhängig sind.
Im Schadenfall kontaktieren Sie einen spezialisierte Kundendienstbetrieb oder einen Fachmann und benutzen Sie nur originalen Ersatzteile. Die Garantie ist nicht gültig, sollten Sie keine originale Ersatzteile verwenden.

Voor de benzinemotoren en de elektromotoren geldt de garantie die verstrekt wordt door de constructeur van de motor zelf en dat is dus 1 jaar.
De garantie, die elke en alle verantwoordelijkheid uitsluit voor rechtstreekse of onrechtstreekse schade aan personen of zaken, vervalt wanneer de onderdelen gedemonteerd zijn, verkeerd behandeld zijn of hersteld in instellingen buiten onze fabrieken.
Alle herstellingen die een gevolg zijn van schade door het niet opvolgen van de gebruiksinstructies zijn uitgesloten van garantie. Ook uitgesloten zijn alle onderdelen die door hun specifieke aard en gebruik onderworpen zijn aan versnelde slijtage: dichtingen, kettingen, riemen, kleppen, lagers, hydraulische slangen, messen, enz.. Zijn ook uitgesloten van de garantie: alle kosten van transport, verplaatsing, demontage en montage die ontstaan door de tussenkomst van onze monteur op aanvraag van de klant voor defecten die niet aan ons te wijten zijn, zullen aan de klant berekend worden.
In geval van schade wordt u vriendelijk verzocht een officiële dealer te contacteren en originele onderdelen te vragen. Geef het juist model en versie aan. Indien er niet- originele onderdelen gemonteerd worden vervalt elk recht op garantie.

14) DISEGNI DI INGOMBRO
14) OVERALL DRAWINGS
14) DESSINS D'ENCOMBREMENT
14) DISEÑOS DE MAXIMAS EXTREMAS
14) AUSSENMASS-ZEICHNUNG
14) TEKENING MET BUITENMATEN



15) DATI TECNICI
15) TECHNICAL DATA
15) DONNEES TECHNIQUE
15) DATOS TECNICOS
15) TECNISCHE DATEN
15) TECHNISCHE GEGEVENS

15.1) VERSIONI CON MOTORE A BENZINA
15.1) GASOLINE ENGINE MODEL
15.1) VERSION AVEC MOTEUR A' ESSENCE
15.1) VERSIONES CON MOTOR DE GASOLINA
15.1) BENZINMOTOR-ANTRIEBSTYP
15.1) UITVOERINGEN MET BENZINEMOTOR

MODELLO	MODEL	MODELE	MODELO	MODELL	MODEL	R90HHP5	R90HHP5,5	R90RHP6
tipo di motore	Type	Moteur tipe	tipo de motor	motor	motortype	HONDA GC160	HONDA GX160	ROBIN EX17
potenza [kw]	Power [kw]	Puissance moteur[kW]	Potencia [kw]	leistung [kw]	vermogen [kW]	3.7	4	4.4
lunghezza totale [mm]	Total length [mm]	Longueur totale [mm]	Largo total [mm]	gesamtlänge [mm]	totale lengte [mm]	1300	1300	1300
larghezza totale [mm]	Total width [mm]	Largeur totale [mm]	Ancho total [mm]	gesamtbreite [mm]	totale breedte [mm]	~ 740	~ 740	~ 740
altezza totale [mm]	Total height [mm]	Hauteur totale [mm]	altura total [mm]	gesamthöhe [mm]	totale hoogte [mm]	1100	1100	1100
altezza di introduzione [mm]	introduction height [mm]	Hauteur d' introduction [mm]	altura de introducción [mm]	eingabeshöhe [mm]	invoerhoogte [mm]	835	835	835
altezza di scarico [mm]	discharge height [mm]	Hauteur de décharge [mm]	Altura de descarga [mm]	auswurfhöhe [mm]	uitwerphoogte [mm]	340	340	340
apertura per introduzione [mm]	Introduction opening [mm]	Ouverture entonnoir d'introduction [mm]	apertura para introducción [mm]	eingabehöffnung [mm]	invoeropening [mm]	270X270	270X270	270X270
apertura di scarico [mm]	Discharge mouth opening [mm]	Ouverture du dispositif de décharge [mm]	apertura de descarga [mm]	auswurfhöffnung [mm]	uitwerpopening [mm]	95X120	95X120	95X120
peso [kg]	weight [kg]	Poids [kg]	peso [kg]	gewicht[kg]	gewicht [kg]	72	76	76
numero di lame	n. of blade	Numéro de couteau	número de hojas	n.klingen	aantal messen	1	1	1
numero di martelli	n. of hammer	Numéro de marteaux	número de martillos	n.hämmern	aantal hamers	8	8	8
diametro max triturabile [mm]	max diametre [mm]	diamètre max. broyable [mm]	diámetro max triturable [mm]	ø max hackslen[mm]	max. hakselbare diameter [mm]	50	50	50
numero di giri rotore [giri/min]	R.P.M. [Revolution n./min]	n. de tours [tours/min]	número de giros rotor [giros/min]	r.p.m.	Toerental van de rotor [omw/min]	3000	3000	3000

15.2) VERSIONI CON MOTORE ELETTRICO
15.2) ELECTRICAL ENGINE MODEL
15.2) VERSION AVEC MOTEUR ELECTRIQUE
15.2) VERSIONES CON MOTOR ELECTRICO
15.2) ELEKTRIKMOTOR-ANTRIEBSTYP
15.2) UITVOERINGEN MET ELEKTROMOTOR

MODELLO	MODELLO	MODELE	MODELO	MODELL	MODEL	R90EHP3	R90EHP4
tipo di motore	type	Moteur type	tipo de motor	MOTOR	motortype	220V	380V
potenza [kw]	power [kw]	Puissance moteur[kW]	Potencia [kw]	LEISTUNG [kw]	vermogen [kW]	2.2	3
tipo di protezione	Type of protection	Type de protection	tipo de protección	SCHUTZART	afscherming type	IP55	IP55
classe di protezione	Class of protection	Classe de protection	clase de protección	SCHUTZKLASS	afscherming categorie	F	F
lunghezza totale [mm]	Total lenght[mm]	Longueur totale [mm]	largo total [mm]	GESAMTLÄNGE [mm]	totale lengte [mm]	1300	1300
larghezza totale [mm]	Total width [mm]	Largeur totale [mm]	ancho total [mm]	GESAMTBREITE [mm]	totale breedte [mm]	~ 740	~ 740
altezza totale [mm]	Total heightmm]	Hauteur totale [mm]	altura total [mm]	GESAMTHÖHE [mm]	totale hoogte [mm]	1100	1100
altezza di introduzione [mm]	Introduction height [mm]	Hauteur d' introduction [mm]	altura de introducción [mm]	EINGABESHÖHE [mm]	invoerhoogte [mm]	835	835
altezza di scarico [mm]	Discharge height [mm]	Hauteur de décharge [mm]	altura de descarga [mm]	AUSWURFHÖHE [mm]	uitwerphoogte [mm]	340	340
apertura per introduzione [mm]	Introduction opening	Ouverture entonnoir d'introduction [mm]	apertura para introducción [mm]	EINGABEHÖFFNUNG [mm]	invoeropening [mm]	270X270	270X270
apertura di scarico [mm]	Discharge opening	Ouverture du dispositif de décharge [mm]	apertura de descarga [mm]	AUSWURFÖFFNUNG[mm]	uitwerpopening [mm]	95X120	95X120
Peso [kg]	Weight (kg)	Poids [kg]	Peso [kg]	GEWICHT [kg]	Gewicht [kg]	74	75
numero di lame	N. of blades	Numéro de couteau	número de hojas	N.KLINGE	aantal messen	1	1
numero di martelli	N. of hammers	Numéro de marteaux	número de martillos	N.HÄMMER	aantal hamers	8	8
diametro max triturabile [mm]	diametro max triturabile [mm]	diamètre max. broyable [mm]	diámetro max triturable [mm]	Ø max HACKSLEN [mm]	max. hakselbare diameter [mm]	50	50
numero di giri rotore [giri/min]	R . P. M. [Revolution n./min]	n. de tours [tours/min]	número de giros rotor [giros/min]	R.P.M.	Toerental van de rotor [omw/min]	2840	2840

16) AVVERTENZE ED ISTRUZIONI DI SICUREZZA
16) WARNINGS AND SECURITY INSTRUCTIONS
16) AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ
16) ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
16) WARNUNGEN UND SICHERHEITSNORMEN
16) VERKLARING VAN DE VEILIGHEIDSSTICKERS

ATTENZIONE: LEGGERE IL LIBRETTO ISTRUZIONI PRIMA DI USARE LA MACCHINA
ACHTUNG: die Gebrauchanweisung vor benutzung der Maschine lesen.
ATTENTION: lire le livret des instructions avant de l'emploi de la machine.
WARNING: read operator's manual before using the machine.

Prima di utilizzare la macchina o di eseguire lavori di manutenzione o pulizia leggere attentamente il libretto istruzioni. Seguire tali istruzioni è molto importante per l'operatore in quanto si evitano di eseguire manovre errate che potrebbero causare danni all'operatore stesso e a terzi.

Before the use,the control and the maintenance read carefully the operator 's manual. The directions are very important to avoid wrong operation that may damage the user and a third party.

Avant d'utiliser la machine ou d'effectuer l'entretien ou le polissage, lisez avec attention le mode d'emploi. Il est important que l'usager suive ces instructions pour éviter des manœuvres fausses qui pourraient causer du dommage à l'usager même et á tiers.

Antes de utilizar la máquina o de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza, leer atentamente el libro de instrucciones. Respetar tales instrucciones es muy importante para el operador ya que se pueden evitar maniobras err óneas que puedan causar daños al mismo operador y a terceros.

Bevor der Benutzung der Maschine oder vor der Reinigung oder Wartungsarbeitens lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung. Es ist wichtig für die Bedingungsperson, diese Anleitung zu folgen, weil man vermeidet gefährliche Schalten, welche die Bedingungsperson oder Dritte verletzen könnten.

Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing alvorens de machine te gebruiken, onderhoudswerken eraan te doen of ze te reinigen. Het opvolgen van die instructies is uiterst belangrijk voor de bediener want zo kan hij verkeerde handelingen vermijden die hemzelf of derden schade zouden toebrengen.

ATTENZIONE ALLE MANI: cinghie in movimento.
AUF DIE HÄNDE ACHTEN: umlaufende Triebriemen.
ATTENTION AUX MAINS: courroie en fonction.
BE WEAR OF HANDS: working driving belt.

Con tale segnale si vuole indicare che sotto alla protezione ci sono delle cinghie in movimento. Perciò occorre evitare di toccare le cinghie inserendosi nelle fessure dei carter a volte lasciate libere per il raffred-damento, ed evitare di far funzionare la macchina senza le sue protezioni.

Under the protection there are working driving-belts. Do not put your hands in the openings of the protections used for the cooling of the machine. Do not to use the machine without protections.

Ce signal indique sous la protection il y a des courroies qui marchent. Donc on ne doit pas toucher les courroies en introduisant les mains dans les fissures des cortes qui quelquefois sont laissées ouvertes pour le refroidissement; en plus on ne doit pas mettre la machine en marche sans les protections.

Con esta señal se quiere indicar que debajo la protección hay correas en movimiento. Por lo tanto se debe evitar tocar las correas introduciendose en las fisuras del cárter muchas veces libres para el enfriamento, y evitar hacer funcionar la máquina quitando totalmente las protecciones.

Dieses Signal zeigt, daß unter die Schutzanlage umlaufenden Riemen liegen. Also, muß man keine Hände in die Schlitze des Gehäuses, die manchmal für die Erkältung geöffnet sind, hineinstecken und dann muß man vermeiden, daß die Maschine ohne alle die Schutzanlage im Betrieb Gesetz wird.

Dit teken duidt aan dat er bewegende riemen zijn onder de afscherming. Vermijd dus de riemen te raken langs de verluchtingsgaten die er zijn voor de afkoeling, en laat de machine nooit werken zonder de afschermingen.

ATTENZIONE! WARNING!
ACHTUNG! ATTENTION!
ATTENZIONE ALLE MANI:UTENSILI DA TAGLIO IN MOVIMENTO
AUF DIE HÄNDE ACHTEN: umlaufendes Schneideverkzeug.
ATTENTION AUX MAINS: utensiles à couper en fonction.
BE WEAR OF HANDS: working utensils used for cutting.

Con questo segnale si vuole richiamare l'attenzione dell'operatore per far capire che le protezioni degli utensili di taglio sono state studiate per fare in modo che l'operatore, in normali condizioni di lavoro, non possa venirne a contatto. Tuttavia, specie dallo scarico anteriore del materiale, se noi ci chiniamo è possibile arrivare a toccare le lame. Quindi se per qualche ragione si rendesse necessaria questa operazione, si raccomanda di usare tutte le precauzioni possibili spegnendo prima la macchina ed indossando guanti di protezione.

The protections of the blade and of the hammers are designed to avoid that the operator in normal working position can touch them. However, especially from the point of discharge the operator can touch them. Take the necessary precautions switching off the machines and wear protection-gloves before operating in the point of discharge of material.

Avec ce signal on veut indiquer que les protections pour les outils á couper ont été réalisées de façon que l'usager ne puisse pas les toucher pendant le travail normal. Toutefois si on s'incline, surtout près de la décharge antérieure, il est possible de toucher les lames. Donc si cette opération était nécessaire, Vous devriez utiliser toutes les précautions possibles en arrêtant avant la machine et en endossant des gants de protection.

Con esta señal se llama la atención del operador, para indicar que las protecciones de los utensillos para cortar han sido estudiadas para que el operador, en normales condiciones de trabajo, no pueda estar en contacto. Sobre todo, especialmente , de la descarga anterior del material si nos inclinamos es posble llegar a a tocar las hojas. Por lo tanto, si por cualquier razón es necesaria esta operación, se aconseja usar todas las precauciones posibles, apagando la máquina y usando guantes de protección.

Mit diesem Signal möchten wir unterstreichen, daß die Bedingungsperson verstehen soll, daß der Schutz der Schneidwerkzeuge ist geplant worden, um die Bedingungsperson zu erlauben, daß wenn sie in normalen Gebrauchszustand arbeitet, kann sie keine Werkzeuge erreichen. Aber, vor allem vom vorderen Auswurfrohr könnte man die Klinge erreichen. Also, wenn für irgendwelchen Grund eine solche Operation nötig wäre, sein Sie vorsichtig nur nachdem Sie die Maschine ausgeschaltet haben und ziehen Sie die Schutzhandschuhe an

---

Hiermee willen we de aandacht van de gebruiker trekken om duidelijk te maken dat de afschermingen van de snijwerktuigen ontworpen zijn om ervoor te zorgen dat de gebruiker, bij normale werkomstandigheden, niet met deze snijwerktuigen in contact kan komen. Toch is het mogelijk bij de messen te komen indien men zich bukt, langs de uitworp aan de voorzijde. Echter, indien het werkelijk nodig is om bij de messen te komen, dient u alle mogelijke voorzorgen te nemen en vooraf de motor en de machine uit te zetten en veiligheidshandschoenen aan te trekken.

Si consiglia l'utilizzo di occhiali di protezione per evitare che la polvere o qualche corpo accidentale arrivi ad irritare l'apparato visivo.

Poiché durante un uso continuativo della macchina è stato riscontrato che in alcuni casi viene superato il livello del suono consentito, si raccomanda di utilizzare una protezione auricolare. L'inosservanza di tale indicazione può recare danni irreparabili all'udito.

Tale segnale sta ad indicare che trattandosi di macchina che lavora con strumenti di taglio per qualsiasi operazione di manutenzione ma anche durante l'utilizzo è necessario indossare guanti di protezione.

All the bioshredder are equipped with a rubber protection to avoid accidental throws of material. Nevertheless, use protection-goggles to avoid that dust or other objects can irritate the eyes.

During an uninterrupted use of the machine the allowed sound level is exceeded, please don't forget to wear ears-protection. The non-observance of this direction could cause irreparable damages to the hearing-system.

The machine is equipped with a cutting tools. it's necessary to wear protection-gloves during every work session and during maintenance operations.

Toutes les machines sont dotées de dispositifs en caoutchouc pour la protection du lancement accidentel de matériel. Toutefois on conseille de mettre des lunettes de protection pour éviter que la poussière ou quelque corps accidentel puisse irriter l'appareil visuel.

Puisque on a relevé que en certains cas, pendant un emploi continu, le niveau du son est dépassé, on raccomande d'utiliser une protection pour les oreilles. L'inobservation de telle indication peut nuire irréparablement á l'ouïe.

Ce signal indique, pendant l'entretien et l'emploi, il faut mettre des gants de protection, puisque cette machine fonctionne au moyen de outils á couper.

Se aconseja el uso de gafas de protección para evitar que el polvo o cualquier cuerpo llegue accidentalmente a irritar el aparato visual.

Ya que durante el uso continuo de la máquina, se ha observado que en algunos casos se supera el nivel de sonido consentido, se aconseja utilizar una protección auricular. La inobservancia de tal indicación puede producir daños irrevocables para el oido.

Tal señal indica que tratandose de una máquina que trabaja con instrumentos de corte, cualquier operación de mantenimiento y durante el uso es necesario usar guantes de protección.

Alle die Maschine haben Gummischutzanlage gegen zufällige Auswürfe von Material. Trotzdem, wird die Benutzung von Schutzbrille geratet, um zu vermeiden, daß der Staub oder irgendwelche Körper ihre Sehapparat verletzt.

Da beim Dauerbetrieb wird der zulässige Lärmpegel überschritten wird die Tragen eise Gehörschutzes empfohlen. Wenn Sie diese Anleitung nicht folgen, entsteht es die Möglichkeit Ihres Gehörsystems zu verletzen.

Da die Maschine mit einem Schneidesystem arbeitet, zeigt dieses Signal, daß Sie, für irgendwelche Wartungsarbeit, aber auch während des Gebrauchs, Schutzhandschuhe anziehen sollen

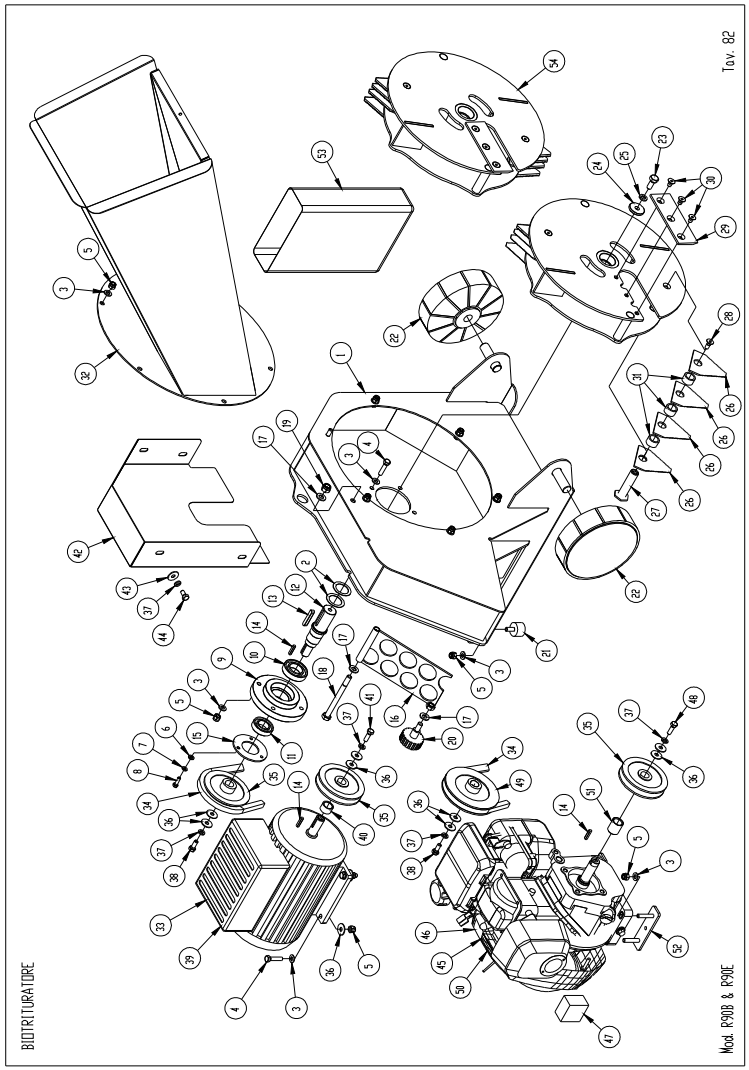
---

Het is aangeraden oogbeschermers te gebruiken om te vermijden dat stof of een toevallig voorwerp uw oog zou beschadigen.

Omdat het toegelaten geluidsniveau voor voortdurend gebruik soms overschreden wordt dient u oorbeschermers te gebruiken. Het niet gebruiken van oorbeschermers kan onherstelbare schade aan het gehoor als gevolg hebben.

Dit teken geeft aan dat deze machine werkt met snijapparatuur en dat voor elk onderhoudswerk eraan, maar ook voor het werken ermee veiligheidshandschoenen gedragen moeten worden.

17) ESPLOSO DEL BIOTRITURATORE R90 B/E
17) EXPLODED VIEW OF R 90 B/E
17) DESSIN CONSTRUCTIF DU BIO-BROYEUR R90 B/E
17) DISEÑO EXPLICATIVO DEL BIOTRITURADOR R90 B/E
17) ERTIGUNGZEICHUNG DES BIO-HAECSLER R90 B/E
17) ONDERDELENTEKENING VAN DE BIOHAKSELAAR R90 B/E



18) DISTINTA DEL BIOTRITURATORE R90 B/E
18) CORRESPONDING TABLE OF R 90 B/E
18) COMPONENTS DU BIO-BROYEUR R90 B/E
18) TABLA RELATIVA DEL BIOTRITURADOR R90 B/E
18) ERSATZTEILELISTE DES BIO-HAECKSLER R90 B/E
18) ONDERDELENLIJST VAN DE BIOHAKSELAAR R90 B/E

R90B/E – RIF. TAV. 82					
N°	CODICE	DESCRIZIONE			QT
1	R900012	CORPO MACCHINA CORP DE LA MACHINE	MAINBODY CORPER	CUERPO MAQUINA CHASSIS	1
2	NGR0037A	DISTANZIALE PIECE D'ENTRETOISEMENT	DISTANCE RING ABSTANDSTUCK	ESPESOR AFSTENDRING	2
3	RP8Z	RONDELLA PIANA 8 RONDELLE 8	WASHER 10 ROSE 10	ARANDELA 10 SLUITRING 10	20
4	V835Z	VITE TE M8X35 VIS TE M8X35	SCREW TE M8X35 SCHRAUBE TE M8X35	TORNILLO TE M8X35 BOUT TE M8X35	8
5	M8AUTZ	DADO M8 ECROU M8	NUT M8 MUTTER M8	TUERCA M8 MOER M8	16
6	RP6Z	RONDELLA PIANA 6 RONDELLE 6	WASHER 6 ROSE 6	ARANDELA 6 SLUITRING 6	3
7	RE6Z	RONDELLA EL. 6 RONDELLE 6	WASHER 6 ROSE 6	ARANDELA 6 VEERRING 6	3
8	V620Z	VITE TE M6X20 VIS TE M6X20	SCREW TE M6X20 SCHRAUBE TE M6X20	TORNILLO TE M6X20 BOUT TE M6X20	3
9	R900006	SUPPORTO CUSCINETTI SUPPORT POUR COUSSINET	BEARING SUPPORT	LAGERSTEUN	1
10	6006-2RSR	CUSCINETTO 6006-2RSR COUSSINET 6006-2RSR	BEARING 6006-2RSR LAGER 6006-2RSR	COJNETE 6006-2RSR LAGER 6006-2RSR	1
11	6005-2RSR	CUSCINETTO 6005-2RSR COUSSINET 6005-2RSR	BEARING 6005-2RSR LAGER 6005-2RSR	COJNETE 6005-2RSR LAGER 6005-2RSR	1
12	R900008	ALBERO ROTORE ARBRE DU GROUPE DE COUP	ROTOR SHAFT	ROTORAS	1
13	B8745	CHIAVETTA 8X7X45 CLAVETTE 8X7X45	KEY 8X7X45 HOHLKEIL 8X7X45	CHAVETA 8X7X45 SPIE 8X7X45	1
14	6604B	CHIAVETTA UNI6604B 4,76X4,76X25,4 CLAVETTE UNI6604B 4,76X4,76X25,4	KEY UNI6604B 4,76X4,76X25,4 HOHLKEIL UNI6604B4,76X4,76X25,4	CHAVETA UNI6604B 4,76X4,76X25,4 SPIE UNI6604B 4,76X4,76X25,4	2
15	R900016	COPERCHIO CUSCINETTI PROTECTION POUR COUSSINET	BEARING CAP	LAGERDEKSEL	1

16	R80511	VAGLIO GRILLE	GRILLE GITTER	CRIBA ROOSTER	1
17	RP10Z	RONDELLA PIANA 10 RONDELLE 10	WASHER 10 ROSE 10	ARANDELA 10 SLUITRING 10	3
18	V10120Z	VITE TE M10X120 VIS TE M10X120	SCREW TE M10X120 SCHRAUBE TE M10X120	TORNILLO TE M10X120 BOUT TE M10X120	1
19	M10AUTZ	DADO M10 ECROU M10	NUT M10 MUTTER M10	TUERCA M10 MOER M10	1
20	D501020	VOLANTINO POMMEAU	HANDWHEEL BALLENGRIFF	POMITO HANDSCHROEF	1
21	D04020	PIEDE IN GOMMA PIED	FOOT FUSS	PIECECINTO STEUNVOET IN RUBBER	2
22	RUOTA200X47EC	RUOTA 200X47 ROUE 200X47	WHEEL 200X47 RAD 200X47	RUEDA 200X47 WIEL 200X47	2
23	V1025Z	VITE TE M10X25 VIS TE M10X25	SCREW SP M10X25 SCHRAUBE SP M10X25	TORNILLO SP M10X25 BOUT SP M10X25	1
24	90.0028.05	RONDELLA 10/35 SP 5 RONDELLE 10/35	WASHER 10/35 ROSE 10/35	ARANDELA10/35 VEERING 10/35	1
25	RE10Z	RONDELLA EL 10 RONDELLE 10	WASHER 10 ROSE 10	ARANDELA 10 VEERRING 10	1
26	R180610	MARTELLO MARTEAU	HAMMER HAMMER	MARTILLO HAMER	8
27	IR80505	PERNO PER ROTORE GOUJON	GUDGEON GELENKZAPFEN	PERNO PEN	2
28	VSP820	VITE SP M8X20 VIS SP M8X20	SCREW SP M8X20 SCHRAUBE SP M8X20	TORNILLO SP M8X20 BOUT SP M8X20	2
29	R80790	LAMA COUTEAU	CUTTER MESSER	REGADERASMES	1
30	VSP814	VITE SP M8X14 VIS SP M8X14	SCREW SP M8X14 SCHRAUBE SP M8X14	TORNILLO SP M8X14 BOUT SP M8X14	3
31	R20205	DISTANZIALE L14.5 PIECE D'ENTRETOISEMENT	DISTANCE RING ABSTANDSTUCK	ESPESOR AFSTENDRING	6
32	R900040	TRAMOGGIA TREIME	HOPPER TRICHTER	TOLVA DE CARGA INVORTRECHTER	1
33	R10199	MOTORE EL. 380 V MOTEUR ELECTRIQUE 380 V	ELETRIC MOTOR 380V ELEKTRISCH MOTOR 380V	MOTOR ELETRIKO 380V MOTOR 380V	1
34	SPA732	CINGHIA SPA732 COURROIRE SPA732	DRIVING BELT SPA732 RIEMEN SPA732	CORREA SPA732 V-SNNAAR SPA732	1
35	R900019	PULEGGIA D100 POULIE D100	PULLEY D100 SCHEIBE D100	POLEA D100 RIEMSCHIJF D100	2

36	RP832Z	RONDELLA PIANA 8/32 RONDELLE 8/32	WASHER 8/32 ROSE 8/32	ARANDELA 8/32 SLUITRING 8/32	8
37	RE8Z	RONDELLA EL 8 RONDELLE 8	WASHER 8 ROSE 8	ARANDELA 8 VEERING 8	6
38	V820Z	VITE TE M8X20 VIS TE M8X20	SCREW TE M8X20 SCHRAUBE TE M8X20	TORNILLO TE M8X20 BOUT TE M8X20	1
39	R10170	MOTORE ELETTRICO 220 V MOTEUR ELECTRIQUE 220 V	ELETRIC MOTOR 220V ELEKTRISCH MOTOR 220V	MOTOR ELETRIKO 220V MOTOR 220V	1
40	R900025	DISTANZIALE M. EL PIECE D'ENTRETOISEMENT	DISTANCE RING ABSTANDSTUCK	ESPESOR AFSTENDRING	1
41	V825Z	VITE TE M8X25 VIS TE M8X25	SCREW SP M8X25 SCHRAUBE SP M8X25	TORNILLO SP M8X25 BOUT SP M8X25	1
42	R900018	CARTER CINGHIE PROTECTION COURROIE	BELT GUARDS	RIEMKAST	1
43	RP825Z	RONDELLA PIANA 8/25 RONDELLE 8/25	WASHER 8/25 ROSE 8/25	ARANDELA 8/25 VEERING 8/25	4
44	V815Z	VITE TE M8X16 VIS TE M8X16	SCREW TE M8X16 SCHRAUBE TE M8X16	TORNILLO TE M8X16 BOUT TE M8X16	4
45	MOTOREGX160	MOTORE HONDA GX160 MOTEUR HONDA GX160	MOTOR HONDA GX160 MOTOR HONDA GX160	MOTOR HONDA GX160 MOTOR HONDA GX160	1
46	MOTOREEX17	MOTORE ROBIN EX17 MOTEUR HONDA EX17	MOTOR ROBIN EX17 MOTOR ROBIN EX17	MOTOR ROBIN EX17 MOTOR ROBINEX17	1
47	DEFLETTOREH	DEFLETTORE HONDA DEFLECTEUR HONDA	BAFFLE HONDA SCHIRM HONDA	DEFLECTOR	1
48	V5/16"1"	VITE TE 5/16"1" VIS TE 5/16"1"	SCREW TE 5/16"1" SCHRAUBE TE 5/16"1"	TORNILLO TE 5/16"1" BOUT TE 5/16"1"	1
49	R900017	PULEGGIA D120 POULIE D120	PULLEY D120 SCHEIBE D120	POLEA D120 RIEMSCHIJF D120	1
50	MOTOREGC160	MOTORE HONDA GC160 MOTEUR HONDA GC160	MOTOR HONDA GC160 MOTOR HONDA GC160	MOTOR HONDA GC160 MOTOR HONDA GC160	1
51	R900020	DISTANZIALE M. BENZ PIECE D'ENTRETOISEMENT	DISTANCE RING ABSTANDSTUCK	ESPESOR AFSTENDRING	1
52	R900027	PIASTRA FISSAGGIO MOTORE	FIXING PLATE	BEVESTIGINGSPLAAT	2
53	R80515	SACCO RACCOLTA SAC	SACK SACK	SACO ZAK	1
54	R900015	ROTORE COMPLETO GROUPE COMPLET DE COUP	COMPLETE ROTOR	COMPLETE ROTOR	1

CERTIFICATO DI GARANZIA

DA COMPILARE DA PARTE DEL RIVENDITORE
A REMPLIR PAR LE DÉTAILLANT
TO FILL BY THE SUPPLIER
FÜR DEN VERKÄUFER: BITTE, FULLEN SIE DAS AUS
VOOR DE VERKOPER: GELIEVE DIT IN TE VULLEN

NOME E INDIRIZZO DEL RIVENDITORE
NOM ET ADRESSE DU DÉTAILLANT
NAME AND ADDRESS OF SUPPLIER
NAME UND ADRESSE DES VERKÄUFERS
NOMBRE Y SEÑAS DEL REVENDEDOR
NAAM EN ADRES VAN DE DEALER

NOME E INDIRIZZO DEL CLIENTE
NOM ET ADRESSE DU CLIENT
CUSTOMER'S NAME AND ADDRESS
NAME UND ADRESSE DES KUNDEN
NOMBRE Y SEÑAS DEL CLIENTE
NAAM EN ADRES VAN DE KLANT

DATA DI VENDITA
DATE DE VENTE
DATE OF PURCHESE
VERKAUFSDATUM
DATA DE VENTA
DATUM VAN DE VERKOOP

MODELLO
MODÉLE
MODEL
MODELL
MODELO
MODEL

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
TIMBRE ET SIGNATURE DU DÉTAILLANT
STAMP AND SIGNATURE OF SUPPLIER
FIRMENSTEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALE

IT

La ditta NEGRI in qualunque momento si riserva il diritto di apportare alla propria produzione modifiche e miglioramenti ritenuti necessari a suo insindacabile giudizio.
Le immagini presenti in questo libretto istruzioni hanno scopo puramente illustrativo.

GB

NEGRI reserves the right to make any modifications and improvements to its products that it considers necessary at any time.
The picture shown in this manual onlly have an illustrative purpose.

FR

La Maison Negri se garde le droit de changer à n'importe quel moment les donnés, les poids et les mesures.
Lef photos qui se trouvent danf ce livret d'instructions sont purement illustratifs.

ES

Negri tiene el derecho de cambiar datos, pesos y medidas en cualquier momento.
Las imàgenes presentes en este manual de instrucciones tienen un fin exclusivamente illustrativo.

DE

Die Firma Negri kann in jedem Moment Daten, Gewichte und Maβe ändern.
Die in diesen Gebrauchsanweisungen enthaltenen Bilder haben nur einen erläuternden Zweck.

NL

Negri bedhout zich het recht voor om gegevens, gewichten en maten te wijzigen zonder aankondiging vooraf.
De afbeeldingen in dit instructieboekje hebben alleen maar een illustratieve betekenis.

Via Motella 33 – Campitello(MN) Italia
Tel.0376/926162-Fax 0376/925329
Email: info@negri-bio.com
www.negribio.it